



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SIXTEENTH YEAR

963

rd MEETING: 22 JULY 1961

ème SÉANCE: 22 JUILLET 1961

SEIZIÈME ANNÉE

RECEIVED

JUL 24 1962
INDEX SECTION, LIBRARY

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

Provisional agenda (S/Agenda/963).....	Page 1
Adoption of the agenda	1
Telegram dated 20 July 1961 addressed to the President of the Security Council by the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of Tunisia (S/4861). Letter dated 20 July 1961 from the Permanent Representative of Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/4862)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/963).....	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Télégramme, en date du 20 juillet 1961, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de la République tunisienne (S/4861). Lettre, en date du 20 juillet 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Tunisie (S/4862)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND SIXTY-THIRD MEETING

Held in New York, on Saturday, 22 July 1961, at 3.15 p.m.

NEUF CENT SOIXANTE-TROISIEME SEANCE

Tenue à New York, le samedi 22 juillet 1961, à 15 h 15.

President: Mr. L. BENITES VINUEZA (Ecuador).

Present: The representatives of the following States: Ceylon, Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/963)

1. Adoption of the agenda.
2. Telegram dated 20 July 1961 addressed to the President of the Security Council by the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of Tunisia (S/4861). Letter dated 20 July 1961 from the Permanent Representative of Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/4862).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Telegram dated 20 July 1961 addressed to the President of the Security Council by the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of Tunisia (S/4861). Letter dated 20 July 1961 from the Permanent Representative of Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/4862)

At the invitation of the President, Mr. Mongi Slim (Tunisia), took a place at the Council table.

1. The PRESIDENT (translated from Spanish): Before calling on the speakers on my list, with the permission of the Council, I should like to call on the representative of France, who has asked for the floor in order to make a statement.
2. Mr. BERARD (France) (translated from French): I have asked for the floor merely in order to transmit the following information to the Council:
3. In accordance with the decision taken this morning by the Council, Admiral Amman, who is in command of the Bizerta base, immediately received instructions to contact the Tunisian authorities at once, with a view to: first, the establishment of a cease-fire as soon as possible and, in any case, before the early hours of the morning of 23 July (Tunisian time); secondly, if, as is hoped, the cease-fire is concluded at that time, the organization of a meeting tomorrow afternoon to commence discussions on the means of returning to normal conditions.

Président: M. L. BENITES VINUEZA (Equateur).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Ceylan, Chili, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Libéria, République arabe unie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/963)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Télégramme, en date du 20 juillet 1961, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de la République tunisienne (S/4861). Lettre, en date du 20 juillet 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Tunisie (S/4862).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Télégramme, en date du 20 juillet 1961, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de la République tunisienne (S/4861). Lettre, en date du 20 juillet 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Tunisie (S/4862)

Sur l'invitation du Président, M. Mongi Slim (Tunisie) prend place à la table du Conseil.

1. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Avant de donner la parole aux orateurs inscrits depuis ce matin, je voudrais, avec l'autorisation des membres du Conseil, donner la parole au représentant de la France qui désire faire une déclaration.
2. M. BERARD (France): Monsieur le Président, je vous ai demandé la parole simplement pour faire au Conseil la communication suivante.
3. A la suite de la décision prise ce matin par le Conseil, l'amiral Amman, commandant la base de Bizerte, a reçu aussitôt instruction d'entrer en rapport immédiatement avec l'autorité tunisienne en vue: premièrement, d'établir un cessez-le-feu aussitôt que possible et, en tout cas, avant les premières heures de la matinée du 23 juillet (heure de Tunis); deuxièmement, si, comme on l'espère, le cessez-le-feu est conclu à ce moment, d'organiser une réunion dans l'après-midi de demain pour commencer à discuter des modalités d'un retour à la situation normale.

4. I would add that the French troops have already received instructions to stop all action and merely to reply to any attacks made on them.

5. This is the information which I wished to transmit to the Council and which will, I think, be of some interest.

6. The PRESIDENT (translated from Spanish): Before calling on the speakers on the list, I shall give the floor to the representative of Tunisia, who wishes to make a statement.

7. Mr. SLIM (Tunisia) (translated from French): I am unfortunately not in the same position as the French delegation—that is, I have not yet received an official communication from my Government, and the other members of the Council and you, Mr. President, will understand why when you realize that my communications with Tunis, by radio or by telephone, must go through Paris.

8. I have as yet no official communication, but after the statement just made to us by the representative of France, I should like to say that, to the best of my knowledge, it was not the purpose of the interim resolution adopted this morning to conclude an agreement, under conditions to be defined, between the French military authorities at Bizerta and the representatives of the Tunisian Government who are on their own territory. It merely dealt with an immediate cease-fire and—I quote operative paragraph 7 of the resolution—"a return of all armed forces to their original position". The resolution deals even less with a discussion between the authorities representing the Tunisian Government on their territory and the French military authorities with a view to organizing a return to normal conditions. What is meant by "normal conditions", by "return to peace"? It seems to me that the Security Council is still considering the substance of the question which consists, as I defined it yesterday and again this morning, in ensuring that an aggression is halted and that all the foreign troops on Tunisian soil are evacuated. It is a matter which is still in the hands of the Council. At the moment we are dealing only with a cease-fire and a return of all armed forces to their original positions.

9. Although I have not yet received a communication, for the reasons which I have explained, I think that my Government will have no objection to all the decisions taken in the Security Council and will implement them in good faith as speedily as possible.

10. Mr. WIJEGOONAWARDENA (Ceylon): It has been a matter of the utmost concern for the Ceylon delegation to find that the relations between two Member States of the United Nations which have had such close co-operation and have acted in such close collaboration should have come to what they are today. In fact, not so long ago it was a source of great satisfaction to every one of us to find that, on the northern littoral of Africa, was a Member of the United Nations functioning so actively as a peace-maker in that region in France's dispute with Algeria—I refer, of course, to Tunisia. This friendly State, led by its distinguished Head of State, had been more than a ray of hope in that region, which is subject to the irredentist feelings that we

4. J'ajoute que, dès maintenant, les troupes françaises ont reçu instruction de cesser toute action et de ne faire que riposter aux attaques dont elles seraient éventuellement l'objet.

5. Telle est la communication que je voulais faire au Conseil et qui, je pense, sera de nature à l'intéresser.

6. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Avant de donner la parole aux orateurs inscrits depuis ce matin, je voudrais la donner au représentant de la Tunisie qui désire faire une déclaration.

7. M. Mongi SLIM (Tunisie): Je ne suis malheureusement pas dans la même position que la délégation française, c'est-à-dire que je n'ai pas encore reçu de communication officielle de mon gouvernement, et les membres du Conseil et vous-même, Monsieur le Président, comprendrez pourquoi lorsque vous saurez que mes communications avec Tunis, soit par radio, soit par téléphone, doivent passer par la voie de Paris.

8. Je n'ai pas encore de communication officielle, mais en tout état de cause je voudrais, à la suite de la déclaration que vient de nous faire le représentant de la France, dire que, pour autant que je sache, il ne s'agit pas, dans la résolution intérimaire adoptée ce matin, de mettre sur pied un accord, suivant des modalités à définir, entre les autorités militaires françaises qui se trouvent à Bizerte et les représentants du Gouvernement tunisien qui se trouvent sur leur territoire. Il s'agit seulement au paragraphe 1 du dispositif d'un cessez-le-feu immédiat et du "retour de toutes les forces armées à leurs positions initiales". Il s'agit encore moins, d'après cette résolution, qu'une discussion ait lieu entre les autorités représentant le Gouvernement tunisien sur leur territoire et les autorités militaires françaises en vue d'organiser le retour à une situation normale. Qu'entend-on par "situation normale", par "retour à la paix"? Il me semble que jusqu'à présent le Conseil de sécurité demeure sur le fond du problème et s'occupe, comme je l'ai défini hier et encore ce matin, à voir cesser une agression et à voir évacuer toutes les troupes étrangères qui se trouvent sur le sol tunisien. C'est un problème qui demeure entre les mains du Conseil. Il s'agit maintenant uniquement d'un cessez-le-feu et d'un retour de toutes les forces armées à leurs positions initiales.

9. Bien que je n'aie pas encore reçu de communication, pour les raisons que j'ai indiquées, je pense que mon gouvernement ne fera aucune objection à toutes les décisions qui émanent du Conseil de sécurité et qu'il les exécutera avec bonne foi dans les meilleurs délais possibles.

10. M. WIJEGOONAWARDENA (Ceylan) [traduit de l'anglais]: La délégation de Ceylan a éprouvé une très vive inquiétude en constatant que les relations entre deux Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, qui avaient établi des liens de coopération et de collaboration si étroits, ont pu en arriver au point où elles en sont aujourd'hui. De fait, naguère encore, il était particulièrement réconfortant pour chacun d'entre nous de voir, sur le littoral septentrional de l'Afrique, un Membre de notre organisation travailler aussi activement à la paix dans la région qui est le théâtre du conflit entre la France et l'Algérie — je veux parler, bien entendu, de la Tunisie. Cet Etat ami, qui a à sa tête un chef d'Etat si distingué, représentait

know. In fact, the light that shone was more than a ray of hope; it was a beacon of fulfilment to come.

11. In such circumstances, the present turn of events in the relations between Tunisia and France is indeed a source of great disappointment to us who wish to see peace preserved and international good will retained. Our hope is that the present canker of strained relations between these two countries will not be permitted to become more widespread. We have, on one side, the dynamic and progressive State which has made no mean contribution to this world Organization ever since it became a Member. On the other hand, we have another Power—a permanent member of this Council—which has taken the lead in the development of European liberalism, which facts of history cannot challenge. Both of them have the present and the future to live in, and both of them—particularly because of their close historical relations with each other—should be able, each in its own way, to contribute to the peace of the world.

12. Because of their historical relationship, there have also been one or two unresolved problems which concern both of them intimately. These problems have been brought to light in detail in the debate to which we listened yesterday. It is, therefore, not necessary for me to go over them once again. Suffice it to say that with the restoration of the tradition of understanding that these two countries have had, they are not insoluble. Indeed it is certainly possible to say that those problems are the relics of a colonial age, and indeed it is possible to say that their continuance is the symptom of a way of thinking which is characterized by the word "colonialism". But, we feel that whatever labels are to be attached to these problems, the important thing is to try to solve them—and I repeat, try to solve them.

13. From the statements made by the representative of France and the representative of Tunisia, there is ample reason to believe that both Tunisia and France have been trying to seek solutions to these problems. But it would seem that, as circumstances have proved, there have been sources of irritation which have brought about the present situation which the Council is considering. It would seem that some of the nettles have goaded the parties concerned to such an extent that the irritation had gone beyond the point of endurance; but no one studying closely the statements made by the representatives of France and Tunisia can help but feel that a solution can also be found. It is here, on this common ground of a possible restoration of understanding, that the Ceylon delegation seeks to build a structure of hope.

14. We feel that no further opportunity should be given for the destruction of human life or injury to human beings or damage to property. This must be considered as the first and foremost consideration in the restoration of harmony between Tunisia and France. For this objective to be achieved, it is necessary that there must be an immediate stop to the fighting that has broken out, and that conditions should return to those that prevailed prior to the present outbreak of hostilities. To this the Council addressed itself this morning, and adopted a resolution. We are happy about this.

15. In the view of the Ceylon delegation, it seems absolutely necessary, as an immediate step, for the

plus qu'un simple rayon d'espoir dans cette région en proie aux sentiments irrédentistes que nous savons. La lumière qui brillait était effectivement plus qu'un rayon d'espoir, c'était un foyer de promesses pour l'avenir.

11. Dans ces circonstances, la tournure que prennent les relations entre la France et la Tunisie nous déçoit profondément, car nous souhaitons voir maintenues la paix et la compréhension entre les nations. Notre espoir, c'est qu'on ne laisse pas se généraliser l'actuelle gangrène provoquée par la tension des relations entre les deux pays. Nous avons, d'une part, l'Etat dynamique et progressif qui n'a pas peu contribué aux travaux de cette organisation mondiale depuis qu'il en est devenu Membre. De l'autre, nous avons une autre puissance — membre permanent de ce conseil —, qui, comme nous l'enseigne irréfutablement l'histoire, a pris la tête du mouvement libéral en Europe. Ces deux pays ont leur présent et leur avenir et l'un comme l'autre, par le fait même de leurs liens traditionnels, devraient pouvoir, chacun à sa manière, contribuer à la paix du monde.

12. C'est également à cause des liens que ces pays ont entretenus au cours de l'histoire qu'un ou deux problèmes qui les concernent directement sont restés sans solution. Ces problèmes ont été mis en évidence par le détail au cours du débat d'hier. Je n'ai donc pas à y revenir. Qu'il me suffise de dire que, si ces deux pays renouent avec leur tradition de compréhension mutuelle, ces problèmes ne sont pas insolubles. Certes, on peut parfaitement dire que ces problèmes sont les vestiges d'une époque coloniale et que leur survivance est le symptôme d'une façon de penser caractérisée par l'expression "colonialisme". Mais nous estimons que, quelles que soient les étiquettes attachées à ces problèmes, l'important — et j'insiste — est d'essayer de les résoudre.

13. D'après les déclarations du représentant de la France et du représentant de la Tunisie, nous avons tout lieu de croire que les deux pays se sont efforcés de trouver des solutions à ces problèmes. Mais il semblerait, ainsi que les circonstances l'ont prouvé, que des sources d'irritation soient à l'origine de la situation que le Conseil examine aujourd'hui. Il semblerait même que certains faits aient irrité les parties intéressées au point qu'elles n'ont pu en supporter davantage. Mais quiconque étudie de près les déclarations des représentants de la France et de la Tunisie ne peut se défendre de penser qu'une solution peut pourtant être trouvée. C'est sur cette base d'un rétablissement de l'entente entre ces deux Etats que la délégation de Ceylan cherche à fonder ses espoirs.

14. Nous estimons qu'aucune nouvelle occasion d'infliger des morts ou des blessures, ou de porter atteinte aux biens, ne doit naître. Telle doit être la première et la principale considération lorsqu'il s'agit de restaurer l'harmonie entre la Tunisie et la France. Pour atteindre ce but, il faut mettre fin immédiatement aux combats qui ont éclaté et il faut que la situation redevienne ce qu'elle était avant la récente ouverture des hostilités. Tel est l'objectif que s'est fixé ce matin le Conseil de sécurité et il a adopté une résolution dans ce sens. Nous nous en réjouissons.

15. De l'avis de la délégation de Ceylan, la première mesure qui s'impose est que les forces armées

French armed forces to return to the status quo ante as it prevailed before 19 July 1961. Secondly, the obvious inference that present developments make us draw is that the Tunisian desire for the withdrawal of French forces from Tunisia must be respected. No one can deny that Tunisia, as a sovereign State, has the right to make this request, and, as provided for by international agreement with the underlying close association that France and Tunisia have had, it does not seem beyond the realm of possibility to work out modalities for the realization of the Tunisian request in a peaceful manner. We also hope that, in keeping with such an understanding spirit as would animate enlightened thought in France, this will not be a goal difficult to attain so far as France is concerned. Such an approach would indeed be becoming to a nation known for the progressive thought it generated in the movement of 1789.

16. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): I was about to speak at the last meeting in order to introduce the resolution sponsored by the United States and my own delegation [S/4879]. Before I could do so, however, the Secretary-General made his helpful proposal which has resulted in the wise initiative of the representative of Liberia in proposing the resolution which this Council has adopted.

17. My delegation was happy to vote for this resolution and sincerely hopes that it will lead to an immediate cease-fire so that the loss of life and damage may cease. The statement just made by the representative of France is further hope that this may come about very soon. This, in turn, should give an opportunity for passions to subside and peaceful methods through negotiation to come into their own.

18. The circumstances of the present conflict between Tunisian and French forces has greatly distressed Her Majesty's Government. We would in any circumstances have deplored discord between two Members of this Organization, with whom the United Kingdom enjoys such friendly relations. We are all the more distressed that the situation has been so aggravated as to lead to fighting between the two sides and the death of many Frenchmen and Tunisians, both civilians and members of their respective armed forces.

19. The Council will, of course, recall earlier disagreements between Tunisia and France. The representatives of both France and Tunisia have given an historical account of these, and particularly of the events of 1958 when this Council met to discuss the situation between France and Tunisia.

20. On that occasion, as was only natural, the Governments of the United Kingdom and the United States did all they could to reduce the intensity of these disagreements and to bring the two countries closer together. These efforts met with some success, not least because of the considerable fund of mutual goodwill and statesmanship that was found on both sides. The United Kingdom believes that that goodwill still exists—as well it might in view of the long and historical ties of sympathy and interest in common between Tunisia and France.

21. I have already spoken of the good relations the United Kingdom has with both countries. This also in

françaises reviennent au statu quo d'avant le 19 juillet 1961. De plus, les événements actuels nous amènent logiquement à conclure que le désir qu'a la Tunisie de voir la France retirer ses forces armées doit être respecté. Il est indéniable que la Tunisie, en tant qu'Etat souverain, a le droit de présenter une telle requête. Etant donné que cela a été prévu par un accord international et que la France et la Tunisie ont entretenu par le passé des rapports d'étroite association, il ne semble pas impossible de mettre au point des modalités qui permettraient de donner suite pacifiquement à la requête tunisienne. Nous espérons aussi que, conformément à l'esprit de compréhension qui devrait animer les milieux éclairés en France, ce but ne sera pas difficile à atteindre pour la France. Une telle attitude conviendrait parfaitement à un pays célèbre pour l'idée de progrès à laquelle il donna naissance en 1789.

16. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Je me proposais, à la dernière séance, de présenter la résolution qui a pour auteurs les Etats-Unis et le Royaume-Uni [S/4879]. Or, avant que l'occasion m'en ait été donnée, le Secrétaire général a fait la proposition qui a conduit le représentant du Libéria à prendre la sage initiative de proposer la résolution que le Conseil a adoptée.

17. Ma délégation a été heureuse de voter pour cette résolution et elle espère sincèrement que celle-ci aura pour résultat un cessez-le-feu immédiat permettant d'arrêter les atteintes aux vies et aux biens. La déclaration que vient de faire le représentant de la France renforce notre espoir de voir les choses prendre cette tournure très rapidement. Cette mesure devrait à son tour permettre aux passions de se calmer et frayer la voie à des méthodes pacifiques par voie de négociation.

18. Les circonstances du conflit actuel entre les forces tunisiennes et les forces françaises ont vivement ému le Gouvernement de Sa Majesté. Nous aurions en toutes circonstances déploré une discorde entre deux Membres de notre organisation avec lesquels le Royaume-Uni entretient des relations amicales. Mais nous sommes d'autant plus émus que cette situation s'est aggravée au point de provoquer des combats entre les deux parties et la mort de nombreux Français et Tunisiens, civils et militaires.

19. Le Conseil se souvient certainement de désaccords antérieurs entre la Tunisie et la France. Les représentants de la France et de la Tunisie en ont fait un historique et ont notamment rappelé les événements de 1958 qui avaient amené le Conseil à se réunir pour examiner la situation entre la France et la Tunisie.

20. A cette époque, les Gouvernements du Royaume-Uni et des Etats-Unis avaient, ce qui n'était que naturel, fait tout ce qui était en leur pouvoir pour atténuer la violence de ces désaccords et pour rapprocher les deux pays. Ces efforts avaient été couronnés d'un certain succès parce qu'il y avait, de part et d'autre, beaucoup de bonne volonté et de sagesse politique. Le Royaume-Uni a la conviction que cette bonne volonté existe encore aujourd'hui et qu'il ne peut en être autrement étant donné les liens historiques de sympathie et d'intérêt commun qui unissent de longue date la Tunisie et la France.

21. J'ai déjà parlé des bonnes relations que le Royaume-Uni entretient avec ces deux pays. De ce

itself imposes on us a duty to use our best endeavours to help in every way we can in the present situation. The same will, I am sure, applies to the United Nations as a whole—for both France and Tunisia, by their actions in other fields, have shown themselves loyal and firm supporters of the principles of our Charter.

22. Both countries have indeed made valuable contributions to the purposes of the United Nations. We all know the valuable role played by Tunisian forces in the Congo and the benefit the whole Organization has derived from the wise influence of President Bourguiba and of the representative of Tunisia here today. France has done no less. We have only to see the new countries in this Organization who bear tribute to the speed and skill with which it has brought so many countries to independence.

23. My delegation has listened very carefully to the statements which have been made in this Council, particularly those made by the representatives of France and Tunisia. It is clear from these that now that there are strong hopes for an early cease-fire. The essential requirement in the situation with which we are confronted is that the two countries should negotiate promptly with each other.

24. None of the regrettable events of the past few days has removed this need for negotiations; indeed they have reinforced it. Nor is it unreasonable to hope that these negotiations can in fact lead to a successful conclusion.

25. The representatives of both France and Tunisia made it clear that the will to negotiate exists on both sides. But plainly negotiations cannot readily take place while fighting continues, and therefore it is of the utmost importance that both sides should agree upon the implementation of the resolution which this Council has just adopted for an immediate cease-fire, to be followed by a speedy return of all forces to their previous positions.

26. My delegation is confident that the Governments of both France and Tunisia will soon reach agreement in the terms of this resolution. This in turn will give room for statesmanlike policies to operate.

27. At the same time, of course, it will be essential that all parties concerned should refrain from any action which might prejudice the restoration of peace in the area and what we may reasonably hope to be a building-up of mutual confidence between the two sides.

28. With these considerations in mind my delegation has therefore joined with the delegation of the United States of America in submitting to the Council the draft resolution which is contained in document S/4879. We have done so in the belief that the action there recommended for this Council will be widely supported, and will commend itself not only to France and Tunisia, but to all who have the restoration of good relations between these two countries at heart.

29. Before concluding, my delegation wishes to explain why it prefers the draft resolution which it has co-sponsored with the delegation of the United States to that submitted by the delegations of Liberia and the

fait, nous avons le devoir de tout mettre en œuvre, dans la mesure de nos possibilités, pour apporter une aide dans les circonstances actuelles. Je suis convaincu que telle est aussi la volonté de l'ONU dans son ensemble, car la France et la Tunisie ont prouvé par leurs actes dans d'autres domaines qu'elles observaient loyalement et fermement les principes de la Charte.

22. Les deux pays ont sans conteste apporté une contribution précieuse à l'œuvre de l'ONU. Nous connaissons tous le rôle important que les forces tunisiennes ont joué au Congo et les services que le président Bourguiba et le représentant de la Tunisie qui siège ici aujourd'hui ont, par leur sage influence, rendus à l'Organisation tout entière. La France, pour sa part, n'a pas eu un rôle moins important. Il nous suffit, pour nous en convaincre, de voir les nouveaux pays qui font partie de notre organisation et qui témoignent de la rapidité et de l'habileté avec lesquelles la France a su les mener jusqu'à l'indépendance.

23. Ma délégation a écouté très attentivement les déclarations faites devant le Conseil, notamment celles des représentants de la France et de la Tunisie. Ces déclarations nous prouvent clairement que nous avons maintenant toutes les raisons d'espérer sous peu un cessez-le-feu. La condition essentielle dans la situation présente est que les deux parties négocient rapidement.

24. Malgré les regrettables événements de ces derniers jours, des négociations demeurent nécessaires. En fait, elles le sont plus que jamais. Il n'est pas déraisonnable non plus d'espérer que ces négociations pourront être couronnées de succès.

25. Les représentants de la France et de la Tunisie ont précisé que la volonté de négocier existe de part et d'autre. Or, de toute évidence, les négociations ne peuvent être entamées tant que les combats se poursuivent et il est donc de la plus haute importance que les deux parties conviennent d'appliquer la résolution que le Conseil vient d'adopter en vue d'un cessez-le-feu immédiat suivi d'un retour rapide de toutes les forces à leurs positions antérieures.

26. La délégation du Royaume-Uni est convaincue que les Gouvernements français et tunisien parviendront bientôt à un accord dans les conditions prévues par cette résolution, ce qui ouvrira la voie à des solutions dictées par la sagesse politique.

27. Bien entendu, il sera également indispensable que les parties intéressées s'abstiennent de toute action qui pourrait compromettre le rétablissement de la paix dans la région et l'instauration progressive de la confiance mutuelle que nous pouvons raisonnablement espérer.

28. S'inspirant de ces considérations, ma délégation s'est associée à la délégation des Etats-Unis d'Amérique pour présenter au Conseil le projet de résolution qui fait l'objet du document S/4879. Nous l'avons fait parce que nous sommes persuadés que les mesures préconisées recevront l'approbation et l'appui non seulement de la France et de la Tunisie, mais aussi de tous ceux qui ont à cœur le rétablissement de bonnes relations entre ces deux pays.

29. Avant de conclure, ma délégation tient à expliquer pourquoi elle préfère le projet de résolution qu'elle a déposé avec la délégation des Etats-Unis à celui qui a été présenté par les délégations du Libéria et de la

United Arab Republic [S/4878]. There is much common ground between these two draft resolutions. Indeed some of the ground which is common to these two draft resolutions has to a very large extent already been covered by the interim resolution which the Council has adopted at the last meeting. There remain, however, one or two points in which it seems to my delegation that the resolution which the delegations of Liberia and the United Arab Republic have submitted tend to prejudge issues which would more properly be dealt with in the negotiations which all parties now confidently hope will soon be taken up between the Governments of Tunisia and France.

30. We think it would be wiser for the Security Council in the difficult circumstances which now exist not to prescribe too closely the limits within which the parties concerned should settle their differences. The draft resolution submitted by the United States and my delegation seems, therefore, to my delegation to be preferable on these points and I therefore wish to commend it to this Council.

31. Mr. BARNES (Liberia): When I addressed this Council yesterday [961st meeting] on the matter of the complaint of Tunisia, charging France with acts of aggression infringing the sovereignty and security of Tunisia and threatening international peace and security, I stated clearly and without prevarication that my Government views with complete understanding the position of the Tunisian Government in this matter.

32. As we see it, the basic problem, which has produced the tragic spectacle of two friendly countries confronting each other in a conflict which has so far caused many deaths of French and Tunisian people, arises from the fact that the French Government continues to remain in possession of the base at Bizerta, a possession which may be traced to an acquisition during colonial days.

33. There is perhaps an even more significant moral that can be drawn from this situation. Does it not demonstrate once and for all the necessity for immediate liquidation of every vestige of the colonial pattern? For we have on the one hand, a small nation uniquely distinguished for its moderation and its responsibility, yet chafing at the bit under the restraints of its freedom inherited from its colonial past. Obviously, the pace of colonial liquidation must be accelerated, when we see a true friend of democracy and peace which can no longer accept what it considers as indignities, springing from the remnants of colonialism. We must recognize the intensity of the desire for complete and unfettered independence. In this process our Organization must continue to play a leading role, by implementing boldly new categories of political thinking which have been outlined in the Charter of the United Nations—a Charter which will become a reality only as we utilize its principles to master the powerful forces abroad in the world today.

34. Having said this, I wish to reiterate what I said here yesterday, that this Council must act promptly and vigorously to bring an immediate cessation to the armed conflict now raging and take steps to remove the causes of this conflict. The Security Council, having already acted to bring the conflict to an immediate end, by calling for a cease-fire and the return of all armed forces to their original position, the next step

République arabe unie [S/4878]. Il existe de nombreux points communs entre ces deux projets de résolution. Ces points communs ont déjà pour une large part été pris en considération par le Conseil dans la résolution intérimaire qu'il a approuvée à la dernière séance. Il en reste cependant un ou deux sur lesquels, de l'avis de ma délégation, le texte présenté par les délégations du Libéria et de la République arabe unie tend à préjuger des questions qui devraient normalement être réglées dans le cadre de négociations qui, nous l'espérons sincèrement maintenant, commenceront bientôt entre les Gouvernements français et tunisien.

30. Nous pensons qu'il serait plus sage que le Conseil de sécurité, étant donné le caractère délicat de la situation actuelle, ne fixe pas de façon trop précise les modalités selon lesquelles les parties intéressées devraient régler leur différend. C'est pour ces raisons que le projet de résolution présenté par les Etats-Unis et ma délégation me semble préférable et que je tiens à en recommander l'adoption au Conseil.

31. M. BARNES (Libéria) [traduit de l'anglais]: Lorsque j'ai pris la parole ici hier [961ème séance] au sujet de la plainte de la Tunisie qui accuse la France d'actes d'agression portant atteinte à la souveraineté et à la sécurité de la Tunisie et menaçant la paix et la sécurité internationales, j'ai indiqué de façon claire et sans équivoque que mon gouvernement partageait entièrement la façon de voir du Gouvernement tunisien en la matière.

32. A notre sens, le problème fondamental qui est à l'origine de ce tragique spectacle de deux pays, unis par des liens d'amitié et se heurtant dans un conflit qui a déjà causé beaucoup de morts tant du côté français que du côté tunisien, tient au fait que le Gouvernement français continue à rester en possession de la base de Bizerte qu'il avait acquise pendant la période coloniale.

33. Les circonstances actuelles permettent peut-être de dégager un enseignement plus important encore. Ne prouvent-elles pas en effet une fois pour toutes qu'il est nécessaire de faire disparaître immédiatement tous les vestiges du régime colonial? Nous voyons d'un côté un petit pays, renommé pour sa modération et son sens des responsabilités, mais irrité des entraves à sa liberté qui sont le legs de son passé colonial. De toute évidence, il est grand temps de hâter la liquidation du colonialisme lorsqu'un pays respectueux de la démocratie et ami de la paix ne peut tolérer plus longtemps une situation imputable aux vestiges du colonialisme et qu'il considère comme outrageante. Nous devons reconnaître la profondeur de cette aspiration à une indépendance complète et libre de tous liens. L'Organisation des Nations Unies doit donc continuer à assumer son rôle directeur en mettant hardiment en œuvre de nouveaux concepts politiques qui ont été proclamés pour la première fois dans la Charte des Nations Unies, Charte qui ne deviendra réalité que si nous appliquons ses principes pour maîtriser les forces puissantes qui s'affrontent dans le monde d'aujourd'hui.

34. Cela dit, je voudrais maintenant réaffirmer ce que j'ai déclaré hier, à savoir que le Conseil de sécurité doit agir rapidement et énergiquement pour mettre immédiatement fin aux hostilités qui font rage et prendre des mesures visant à faire disparaître les causes de ce conflit. Le Conseil ayant déjà pris des dispositions pour mettre sans retard fin au conflit en demandant un cessez-le-feu et le retour

must be taken to seek immediate negotiations between the parties concerned, aimed at the speedy evacuation of all French forces from Tunisian soil, in accordance with the express wish of the Tunisian Government. To that end I have the honour to introduce the draft resolution, which speaks for itself and needs no explanation, sponsored by Liberia and the United Arab Republic, contained in document S/4878, which I earnestly pray will merit the approbation and blessing of this Council.

35. Mr. CHEHLAOUI (United Arab Republic) (translated from French): Allow me at the outset to express my warm thanks to the Secretary-General for his happy initiative in bringing about the adoption of an emergency measure to put a stop to the bloodshed. It was undoubtedly a humane and urgent measure as all members of the Council recognized when they adopted the draft resolution submitted by the delegation of Liberia [S/4880]. This resolution was in full accord with the views of all the members of the Security Council and its terms were included in the draft resolution submitted by our delegation and that of Liberia [S/4878].

36. Although this urgent measure has been adopted, and for a very good purpose, that does not alter the fact that there is still a dispute for which a settlement must be found; first, because this conflict must be settled, and secondly and principally to prevent further misunderstandings from leading to more disturbances and loss of life.

37. That being the case, I must speak once more on this subject and set before the Council the reasons why my delegation considers that France, and France alone, bears the responsibility for the present situation in Tunisia.

38. Yesterday, I told the Council [961st meeting] how deeply moved we were by this shameful act of aggression against Tunisia. The people and Government of the United Arab Republic were outraged by the actions of the French forces against a country whose only desire was to live in peace. Today, the whole Arab world has made its voice heard through the Council of the League of Arab States. Here are the terms of that decision of the Council:

"The Council of the League of Arab States has learnt of the unjust French attack on the Republic of Tunisia and of the breaking of diplomatic relations between Tunisia and France. The Council declares that it vigorously denounces this French imperialist aggression against the people of Tunisia. It proclaims that it whole-heartedly supports the sister country of Tunisia in its battle against French imperialism and upholds it in its struggle to rid itself of French imperialist forces. It is with the same feeling of indignation that it protests against the acts of French imperialist forces."

39. I do not wish to render these discussions still more acrimonious by relating all the acts of French occupation troops in the different countries in which they have been stationed, on various pretexts. I do not propose today to analyse the reasons that they have given for each of their acts of aggression; but I cannot remain silent about the latest example, the one which concerns us now: the aggression against Tunisia, which

de toutes les forces armées à leurs positions initiales, il nous faut maintenant obtenir des parties intéressées qu'elles entament des négociations en vue de parvenir à une prompte évacuation du sol tunisien par toutes les forces françaises, conformément au vœu exprimé du Gouvernement tunisien. C'est à cette fin que j'ai l'honneur de présenter le projet de résolution du Libéria et de la République arabe unie. Ce texte qui fait l'objet du document S/4878 n'appelle aucune explication et j'espère sincèrement qu'il recevra la complète approbation du Conseil de sécurité.

35. M. CHEHLAOUI (République arabe unie): Qu'il me soit permis, au début de mon intervention, de remercier vivement le Secrétaire général de l'heureuse initiative qu'il a prise en faisant adopter une mesure d'urgence pour arrêter l'effusion de sang. C'était là sans doute une mesure humaine et pressante à laquelle tous les membres du Conseil ont fait écho en adoptant le projet de résolution présenté par la délégation du Libéria [S/4880]. Cette résolution, qui exprime d'ailleurs l'avis de tous les membres du Conseil de sécurité, était incluse, notamment, dans le projet présenté par notre délégation et la délégation du Libéria [S/4878].

36. Mais, si cette mesure urgente a été prise, à de très bonnes fins d'ailleurs, il n'en est pas moins vrai qu'il subsiste toujours un litige dont il faut trouver la solution, d'abord parce que ce litige doit être résolu, ensuite et surtout pour éviter que de nouveaux malentendus ne viennent créer encore des troubles et provoquer des pertes de vies humaines.

37. Puisqu'il en est ainsi, je dois parler encore de cette affaire et exposer au Conseil les raisons pour lesquelles ma délégation considère que c'est la France, et la France seule, qui est responsable de la situation actuelle en Tunisie.

38. Hier, j'ai fait part au Conseil [961ème séance] de l'émotion que nous avons ressentie à cause de cette agression inqualifiable contre la Tunisie. Le peuple et le gouvernement de la République arabe unie ont été profondément indignés des agissements des forces françaises contre un pays qui ne cherchait qu'à vivre en paix. Aujourd'hui, tout le monde arabe a fait entendre sa voix par le canal du Conseil de la Ligue des Etats arabes. Voici les propres termes de la décision de ce conseil:

"Le Conseil de la Ligue des Etats arabes a appris l'injuste agression française contre la République tunisienne et la rupture des relations diplomatiques entre la Tunisie et la France. Le Conseil déclare condamner énergiquement cette agression impérialiste française contre le peuple frère de la Tunisie. Il proclame qu'il appuie entièrement la Tunisie sœur dans sa bataille contre l'impérialisme français et la soutient dans sa lutte pour se débarrasser des forces impérialistes françaises. C'est le même mouvement d'indignation qui le soulève contre les agissements des forces impérialistes françaises."

39. Je ne voudrais pas envenimer encore ces débats en relatant tous les agissements des forces françaises d'occupation dans les différents pays où elles ont cantonné sous des prétextes divers. Je ne me propose pas aujourd'hui d'analyser les raisons qu'elles ont données pour chacune de leurs agressions; mais je ne puis pas ne pas m'arrêter à la dernière, celle qui nous occupe actuellement: l'agression contre la

has been described by the aggressor as legitimate self-defence. This description, worthy of a better cause, is inconceivable in the present case either in law, considered in the strict sense, or from the point of view of morality, if one leaves aside the legal theories which should characterize it. A strange conception indeed of legitimate self-defence, which consists, for the aggressor, in killing the victim of the aggression on the pretext that the latter may cause the aggressor harm by defending himself.

40. Yesterday, the representative of Tunisia gave us a clear picture of the situation in his country and of the events which preceded the aggression. He replied eloquently, and, above all, sincerely, to the representative of France and to the defence which the latter sought vainly to bring forward, if not in justification of the aggression, at least as an attempt to explain it.

41. The representative of Tunisia gave facts and figures the accuracy of which cannot be disputed, and it is, first and foremost, in the records that we find the most unanswerable documents, including the letter of 17 June 1958 [S/4869] which clearly set out the position with regard to the French occupation forces which Tunisia was obliged to keep in a sector of its territory, at Bizerta, but only for a certain period. This affair has dragged on for more than three years, and no one can accept the allegation of the representative of France that the responsibility for the delay lies with Tunisia, when that country's only desire was to free itself from the last vestiges of foreign occupation. Of course, it might perhaps have been possible to settle the matter if Tunisia had bowed to all the wishes of the occupying Power; but Tunisia, it seems to me, could not have been expected to accept any solution which did not respect its dignity as a sovereign and independence State. No one can believe all that we have been told today, when the responsibility for delay in the reaching of a settlement was placed on Tunisia and legitimate self-defence was invoked as a pretext without foundation or proof for all the attacks which have followed one after another, firstly at Sakiet-Sidi-Youssef in 1958, and now at Bizerte.

42. What a mockery is this "legitimate self-defence" in the name of which France sends aircraft and ships against a country which has made plain its desire to become completely sovereign once and for all. Blood is still flowing, as if there were not already sufficient bloodshed on the other side of the border.

43. The words spoken by the representative of France yesterday might be of some value if only the authorities put them into practice. But they were merely vain hopes and how much at variance with the facts and all that is going on at Bizerta: shooting and bloodshed; and it is always the innocent who are killed. Discussions, talks? Yes—but on what basis? Yesterday, a direct question was put to the French representative by the representative of the Soviet Union: what purpose was intended by the talks? That question unfortunately remained unanswered, much to our disquiet.

44. Today, we cannot go on merely waiting in hope, while blood continues to flow. I trust that effect will be given to the Security Council's decision in favour of a cease-fire in form and in spirit. I sincerely believe that it is for France alone to put a stop to its aggression in order that the situation may return to normal. Tunisia has committed no act of a kind to justify the

Tunisie, qui a été qualifiée par l'attaquant de légitime défense. Cette qualification, digne d'un meilleur objet, ne se conçoit, en l'espèce, ni en droit si l'on envisage le droit tout pur, ni au point de vue moral si l'on doit faire abstraction des théories juridiques qui devraient la caractériser. Elle serait belle, cette théorie de la légitime défense qui consisterait, pour l'agresseur, à tuer la victime de l'agression sous prétexte que celle-ci pourrait lui nuire en se défendant!

40. Hier, le représentant de la Tunisie nous a fait un exposé clair de la situation dans son pays et des faits qui ont précédé l'agression. Il a répondu éloquemment, mais surtout sincèrement, au représentant de la France et aux excuses qu'il cherchait vainement à invoquer, sinon pour justifier l'agression, du moins pour tenter de l'expliquer.

41. Le représentant de la Tunisie a cité des faits et a donné des chiffres dont l'authenticité ne saurait être contestée et c'est surtout dans les archives que nous trouvons les documents les plus accablants, notamment cette lettre du 17 juin 1958 [S/4869] qui mettait au clair la situation des forces d'occupation française que la Tunisie a été obligée de maintenir sur une partie de son territoire, à Bizerte, mais pour un certain temps. Or la question traîne depuis plus de trois ans et personne ne pourra admettre les allégations du représentant de la France lorsqu'il déclare que la faute du retard incombe à la Tunisie, à la Tunisie qui ne cherchait qu'à se libérer des derniers vestiges de l'occupation étrangère. Evidemment, la chose aurait pu être réglée peut-être si l'on avait plié l'échine en acceptant tout ce que voulait l'occupant; mais la Tunisie, me semble-t-il, ne pouvait accepter une solution que dans la dignité d'un Etat souverain et indépendant. Personne ne peut croire tout ce qu'on vient nous raconter aujourd'hui: on rejette sur la Tunisie la responsabilité du retard à trouver une solution; on invoque, sans fondement ni preuve, la légitime défense comme prétexte aux attaques qui se sont répétées, en 1958 à Sakiet-Sidi-Youssef, et maintenant à Bizerte.

42. Quelle dérision que cette "légitime défense" au nom de laquelle la France envoie des avions et des navires contre un pays qui manifeste son désir de devenir enfin définitivement et totalement souverain! Le sang coule encore comme s'il n'y avait pas assez de sang qui coule de l'autre côté des frontières.

43. Le représentant de la France a prononcé, hier, des paroles qui pourraient avoir leur valeur si les autorités les mettaient en pratique. Ce n'étaient que des souhaits, mais combien en contradiction avec la réalité et avec tout ce qui continue à se passer là-bas: le feu, le sang; et toujours des innocents qui tombent! Des discussions, des pourparlers? Oui, mais sur quelle base? Hier, une question a été posée directement par le représentant de l'Union soviétique au représentant de la France: à quoi devaient aboutir les pourparlers? Cette question est restée malheureusement sans réponse et ceci n'était pas pour nous tranquilliser.

44. Aujourd'hui, nous ne pouvons plus rester dans l'expectative, alors que le sang coule toujours. Je souhaite que la décision du Conseil de sécurité en vue d'un cessez-le-feu soit exécutée dans sa forme et dans son esprit. Je crois sincèrement qu'il incombe à la France seule d'arrêter son aggression pour que la situation redevienne normale. La Tunisie

attack of which it has been the victim at the hands of the French imperialist forces.

45. I hope that the measures taken today, together with those which our Council will soon adopt to put an end to the dispute between Tunisia and France, will finally dispose of this matter to the satisfaction of Tunisia whose rights are indisputable and sacred. I feel sure that this Bizerta question will be settled in such a manner, since the logic of things demands it. There are, today, certain rules and principles which can no longer be violated. This, then, is the task which our Council should aim to perform as rapidly as possible.

46. My delegation, echoing the feeling of indignation which has stirred all the Arab countries and all peoples valuing justice and freedom, and moved by pity for all who have died for a holy and just cause and are even now dying for that cause, hopes that a speedy and complete solution will be found to this sad affair.

47. A draft resolution has been submitted by our delegation and that of Liberia. We hope that the Council will adopt this draft, which could have been infinitely more severe in tone if human considerations had not led to its being given its present form.

48. The representative of the United Kingdom has said that there is a slight difference between his draft and ours. The difference is in fact very slight but it affects the most essential point of all. We consider that the decision adopted must have as its final and immediate aim the withdrawal of the French troops and the liquidation of the bases. As for saying: "Go both of you and come to an agreement" I ask how often the Security Council has found that countries have reached agreement after such a wish has been expressed.

49. And why not say: "For the immediate departure of the troops and the liquidation of the bases"? If that is not to be the result of the talks, there is no reason to hold talks, since I cannot imagine that a country would be willing to accept talks which were not designed to lead to the liquidation of bases which had no justification or had lost their justification, and to the departure of troops stationed on its territory. For that reason I feel that our draft resolution should perhaps receive some sort of priority, not on the basis of its nature but of its effects, since it is the only text which can bring about the liquidation of the situation.

50. As to the other draft resolution, it seems to me that it would merely have the effect of postponing a solution to the affair *sine die*. Already a mission of conciliation has been sent; Tunisia and France have held discussions; and today we must deplore bloodshed and loss of life. The draft resolution submitted by the representatives of the United Kingdom and the United States cannot have any immediate effect; at any rate, it will not be able to give satisfaction. It can only have a temporary effect. But for our part, we are anxious that, following the talks, steps should be taken which will make it possible to dispose of the matter once and for all.

51. Mr. SCHWEITZER (Chile) (translated from Spanish): The Security Council has been convened to consider one of the most sudden and senseless conflicts to have arisen during the last few years. A spark

n'a commis aucun acte pouvant justifier les mesures d'attaque dont elle a été l'objet de la part des forces impérialistes françaises.

45. J'espère que les mesures prises aujourd'hui, avec celles que le Conseil prendra bientôt pour liquider le différend qui sépare la Tunisie de la France, classeront définitivement cette affaire à la satisfaction de la Tunisie dont le droit est incontestable et sacré. Cette question de Bizerte sera certainement réglée dans ce sens, puisque la logique des choses le voudrait ainsi. Il est aujourd'hui des règles et des principes qu'on ne peut plus enfreindre. C'est à cette tâche que le Conseil devrait le plus rapidement s'attacher.

46. Ma délégation, faisant écho au sentiment d'indignation qui a révolutionné tous les pays arabes et tous les peuples épris de justice et de liberté, ainsi qu'au sentiment de pitié pour tous ceux qui sont morts pour une sainte et juste cause et pour ceux qui sont en train de mourir, espère qu'une solution rapide et totale sera trouvée à cette triste affaire.

47. Un projet de résolution a été déposé par notre délégation et celle du Libéria. Nous espérons que le Conseil adoptera ce libellé, qui aurait pu être infiniment plus sévère si des considérations humaines n'avaient incité à l'établir dans sa forme actuelle.

48. Le représentant du Royaume-Uni a dit qu'il y avait une légère différence entre son projet et le nôtre. Effectivement, c'est une très légère différence, la seule essentielle. Nous estimons que la décision qui devrait être prise doit avoir pour but final et immédiat le retrait des troupes françaises et la liquidation des bases. Quant à dire: "Allez tous deux vous mettre d'accord!", je me demande combien de fois l'on a constaté, au Conseil de sécurité, que des pays se sont mis d'accord après qu'un tel vœu a été émis.

49. Et pourquoi ne voudrait-on pas dire: "Pour le départ immédiat des troupes et la liquidation des bases"? Si ce n'est pas ce qui doit en résulter, inutile qu'il y ait des pourparlers parce que jamais, je crois, un pays ne pourra accepter des pourparlers qui n'aboutiraient pas à la liquidation de bases injustifiées ou devenues injustifiées et au départ de troupes stationnées sur son territoire. Voilà pourquoi j'estime que notre projet devrait peut-être recevoir une espèce de priorité, au point de vue de ses effets sinon de sa nature même, parce que c'est le seul texte qui puisse effectivement permettre de liquider la situation.

50. Quant à l'autre projet de résolution, je crois qu'il ne ferait que renvoyer aux calendes grecques la solution de cette affaire. Nous avons déjà vu qu'une mission de conciliation a été envoyée; la Tunisie et la France ont eu des discussions; et pourtant aujourd'hui nous voyons l'effusion de sang, nous déplorons des morts! Le projet soumis par les représentants du Royaume-Uni et des Etats-Unis ne peut pas avoir d'effet immédiat; en tout cas il ne pourra donner satisfaction. Il ne pourra avoir qu'un effet provisoire. Mais, pour ce qui nous concerne, nous cherchons à ce qu'intervienne, à la suite des pourparlers, des mesures qui permettent de classer définitivement cette affaire.

51. M. SCHWEITZER (Chili) [traduit de l'espagnol]: Le Conseil de sécurité a été convoqué pour examiner l'un des conflits les plus soudains et les plus insensés qui aient jamais éclaté au cours de ces dernières

threatens to become a conflagration. Peace is precarious and fragile and necessitates constant vigilance. Above all it requires of those who lead the nations determination and calmness in order that they may not be carried away by events and that the storm of passions should not prove stronger than the clear light of reason, or the number of dead more compelling than the will of the living.

52. The Government and people of Chile bow their heads in respect for the innocent victims of a tragedy which no one seems to have wanted, which could have been avoided and whose prolongation would bring upon the main protagonists, and upon all of us, the stigma of apathy and ineptitude.

53. We regret the present conflict. We are bound by close ties to France and Tunisia. France is one of the Latin nations which has contributed to the awakening of freedom and intelligence in the Latin American countries. Tunisia is a young and vigorous nation which, like our Latin American countries, fought to secure its independence and to establish its free personality in the international community.

54. The demands of modern times make it essential that between the mother country and its Tunisian daughter, there should be a community of interests and an interdependence, based on mutual respect and on equality of rights, which can contribute to the well-being of both peoples and of mankind in general. A rupture of relations between the two nations, uncontrolled violence and hatred, can only trouble the waters of the Mediterranean, those waters resplendent in history, and turn this marvellous region into a cancer in the world and a danger to international peace and security.

55. We have listened with the deepest respect to the representative of Tunisia, Mr. Mongi Slim, a former member of this Council who is profoundly imbued with the principles of the United Nations and has made a brilliant contribution to our Organization. He has spoken with moderation and without animosity, but with the emotion natural to a man who comes from the place of the tragedy. We fully understand his attitude. A people's independence is a total thing which will allow of no limitations or restrictions except those resulting from treaties. Among the indisputable attributes of sovereignty are territorial integrity and the country's free use of its own land and resources, and only the will of a sovereign people, acting according to the principle of self-determination, can authorize concessions granted through legal forms. Although we cannot entirely agree with the case he has put, we realize that Tunisia has appealed to this Council because weak and small peoples must always find in the United Nations a forum to which to bring their problems and a defender of their rights.

56. We have also listened with true respect to Mr. Bérard, an active and intelligent participant in the work of this Council, whom no one could accuse of exaggeration or intolerance. He has declared to us that the French people feel nothing but friendship for the Tunisian people and that his Government is willing to continue negotiations with Tunisia and to discuss conditions for an end of the hostilities. We do not doubt the good will of the French Government or its intention of bringing about a settlement of the conflict.

années. Une étincelle menace de déclencher un incendie. La paix est précaire et fragile et appelle une constante vigilance. Elle exige surtout de ceux qui dirigent les destinées des pays de la fermeté et du sang-froid pour éviter que la vague des événements ne les emporte, que l'ouragan des passions ne soit plus violent que la lumière de la raison, que le nombre des morts ne joue un rôle plus décisif que la volonté des vivants.

52. Le gouvernement et le peuple chiliens s'inclinent respectueusement devant les victimes innocentes d'une tragédie que personne n'a semblé vouloir, qui pouvait être évitée, et qui, en se prolongeant, vaudrait aux principaux protagonistes, et à nous tous, le reproche d'apathie et de sottise.

53. Nous déplorons le conflit actuel. Des liens étroits nous unissent à la France et à la Tunisie. La France est l'une des nations latines qui ont contribué à l'éveil de la liberté et de l'intelligence sur le sol latino-américain. La Tunisie est une nation jeune et forte qui, à l'instar de nos pays latino-américains, a lutté pour affirmer son indépendance et imposer sa libre personnalité au sein de la communauté internationale.

54. Entre la mère patrie et la fille spirituelle tunisienne, compte tenu des impératifs de l'histoire contemporaine, on ne peut concevoir qu'une communauté d'intérêts, une interdépendance fondée sur le respect mutuel et l'égalité des droits qui contribuerait au bien-être de ces deux peuples et de l'humanité en général. Une rupture des relations entre ces deux pays, la violence incontrôlée et la haine ne pourraient que troubler les eaux de la Méditerranée lourdes d'histoire et feraient de cette région merveilleuse une source d'infection dangereuse pour la paix et la sécurité du monde.

55. Nous avons écouté avec la plus grande attention M. Mongi Slim, représentant de la Tunisie, qui a un sens très vif des principes des Nations Unies et a apporté un précieux concours aux travaux de l'Organisation. Il a parlé avec pondération et sans animosité, avec l'émotion bien naturelle de celui qui vient du lieu de la tragédie. Nous comprenons parfaitement son attitude. L'indépendance d'un peuple doit être absolue, sans limitation ni restriction, hormis celles que fixent les traités. L'intégrité territoriale et la libre disposition des terres et ressources constituent un attribut indiscutable de la souveraineté. Seule la volonté du peuple souverain, en vertu du principe d'autodétermination, peut admettre des exceptions stipulées dans des instruments juridiques. Nous ne pouvons pas accepter entièrement l'exposé de la thèse tunisienne, mais nous comprenons que la Tunisie ait saisi le Conseil de sécurité, car les peuples petits et faibles doivent toujours trouver à l'Organisation des Nations Unies une enceinte où ils peuvent exposer leurs problèmes et défendre leurs droits.

56. Nous avons également écouté avec beaucoup d'attention M. Bérard, qui fait bénéficier le Conseil de son concours actif et intelligent et que nul ne peut accuser d'être passionné ou arbitraire. Il nous a déclaré que le peuple français ne nourrit que des sentiments fraternels à l'égard du peuple tunisien, et que son gouvernement est disposé à poursuivre les négociations avec Tunis et à discuter les conditions d'un arrêt des hostilités. Nous ne mettons pas en doute la bonne volonté du Gouvernement français ni son désir d'arriver à un règlement du conflit.

57. With this evidence of the good faith of the Tunisian and French representatives before it, the Security Council can only act to restore the necessary conditions for an urgent and peaceful settlement of the problem. It would be dangerous to exacerbate passions, to add fuel to the fire and to make no positive attempt to end the struggle or to calm world anxiety about the tragic events at Bizerta.

58. We intended to lay special stress on the urgency with which the Council should act and to insist on the need to find a formula forthwith which would put an immediate end to hostilities and make the opposing forces return to their original positions, so that, once calm has been restored and armed violence has ceased, the way to conciliation will be open. The interim resolution unanimously adopted at the last meeting [S/4882] is particularly auspicious. The Secretary-General, in accordance with his lofty functions, made a solemn appeal, which the Council heeded, acting on the wise and timely initiative of the Liberian representative, whom we wish to thank publicly. As a result of the action taken by every member who took part in this debate and of the Secretary-General's fortunate intervention, we are now in the position of having satisfied the Council's immediate duty by bringing about the end of a reprehensible armed struggle, thus clearing the atmosphere and making it more suitable for the calm consideration of the substance of the problem.

59. We also think that it would be useful—apart, of course, from the action taken by the United Nations itself and by its appropriate organs—if certain Powers were to offer their friendly mediation for the resumption of relations between Tunisia and France, which have unfortunately been interrupted. It would, however, be childish simply to proclaim the urgent need for an armistice unless both parties show themselves willing to go to the root of the problem and to reach a peaceful agreement on the question of Bizerta. The Council should make an urgent appeal to both parties with the definite purpose of bringing about a resumption of negotiations, to be carried out without delay or obstruction and with all proper consideration for the interests of Tunisia and France. These two countries have so much in common, both by nature and by history, and so many opportunities for harmonious development for the benefit of both peoples, of the region in which they are situated and of all mankind.

60. In all parts of the world apparent paradoxes or contradictions spring up and must be reconciled; on the one hand, for instance, we have independence and, on the other, integration. France and Tunisia, a great and a small Power, by means of law, submission to the principles and methods of the Charter, and the free conclusion of treaties, can give an example of political wisdom and fruitful co-operation which can help the economic and social development and the well-being of peoples eager for social justice and real progress.

61. We do not think it proper for a country such as Chile to intervene in this debate except to make a friendly appeal to both countries, which for the time being are sundered by the aftermath of blind and uncontrolled forces. We shall most fervently support any formula which will help to restore peace and open the

57. Le Conseil de sécurité, devant les manifestations de bonne foi des représentants de la France et de la Tunisie, ne peut que s'efforcer de rétablir les conditions nécessaires à un règlement rapide et pacifique du problème. Il serait dangereux d'enflammer les esprits, de jeter plus d'huile encore sur le feu et de ne pas contribuer de façon positive à un arrêt des combats et à un apaisement de l'inquiétude mondiale devant les tragiques événements de Bizerte.

58. Nous nous proposons d'insister tout spécialement sur l'urgence d'une action du Conseil et sur la nécessité de trouver au plus tôt une formule qui mettrait fin immédiatement aux hostilités en ramenant les forces en présence sur leurs positions initiales. Ainsi, une fois le calme rétabli et les armes déposées, le chemin de la conciliation s'ouvrirait enfin. La résolution provisoire [S/4882] adoptée à la dernière séance à l'unanimité semble de fort bon augure. Les déclarations des membres qui ont participé au débat ainsi que l'heureuse intervention du Secrétaire général qui, dans l'exercice de ses hautes fonctions, a adressé au Conseil un appel solennel, que celui-ci a entendu et qui a donné naissance à l'initiative opportune et judicieuse du représentant du Libéria, que nous tenons à remercier publiquement, nous ont permis de nous acquitter de notre devoir immédiat; la résolution que nous avons adoptée vise en effet à une cessation immédiate des combats répréhensibles, à détendre l'atmosphère et à la rendre propice à un examen serein du fond du problème.

59. En outre, une médiation amicale de quelques puissances — en dehors, naturellement, de l'action propre de l'ONU et de ses organes compétents — en vue d'une reprise des relations fâcheusement interrompues entre la Tunisie et la France nous semblerait opportune. Néanmoins, il serait puéril de nous borner à insister sur l'urgence d'un armistice si les deux parties ne se montraient pas disposées à aborder le fond même du problème et à régler pacifiquement la question de Bizerte. Le Conseil doit, de façon pressante, exhorter les deux parties à reprendre les négociations et à les mener à bien au plus vite et sans interruption, compte tenu des intérêts de la Tunisie et de la France. Il s'agit de deux Etats auxquels la nature et l'histoire ont donné beaucoup en commun et de nombreuses possibilités pour favoriser un développement harmonieux dont pourraient profiter leurs deux peuples, la région dans laquelle ils se trouvent et l'humanité tout entière.

60. Partout dans le monde, des antinomies apparentes, des éléments contradictoires surgissent qu'il faut concilier. Je pense, par exemple, à l'indépendance d'une part et à l'intégration de l'autre. La France et la Tunisie, une grande et une petite puissance, grâce au respect du droit, des principes et des méthodes énoncés dans la Charte, grâce enfin à l'acceptation de traités librement consentis, peuvent donner un exemple de sagesse politique et de collaboration féconde qui favoriserait le développement économique et social et augmenterait le bien-être de peuples qui aspirent à la justice sociale et au progrès effectif.

61. Nous ne croyons pas qu'un pays comme le Chili puisse intervenir dans le débat autrement que pour adresser un appel amical à ces deux Etats momentanément séparés par des forces aveugles et incontrôlées. Nous appuierons sans aucune réserve toute mesure qui contribuerait à rétablir la paix et per-

way to a final solution of all the differences which for the time being separate France and Tunisia.

62. Two draft resolutions have been submitted, the first, sponsored by Liberia and the United Arab Republic [S/4878], is inspired by generous feelings but has the disadvantage that its peremptory language does not seem likely to gain its acceptance. The second, sponsored by the United States and the United Kingdom [S/4879], with the same objective, is more complete and, in our opinion, more likely to obtain sufficient votes for its acceptance. We prefer this draft resolution and we shall give it our vote.

63. Mr. YOST (United States of America): The United States views the wise decision taken this morning by the Council, in calling for an immediate cease-fire and the return of all armed forces to their original positions, as an act of statesmanship conforming to the finest traditions of the Charter. This initiative will, it is hoped, result in an early end to a cruel conflict between two friendly peoples.

64. We welcome also the statements made this afternoon by the representatives of France and Tunisia in regard to the prompt implementation of this resolution. The Council's call for a cease-fire is only the first step toward the re-establishment of peace. It will take statesmanship of the highest order by the leaders of France and of Tunisia to calm the passions and overcome the mistrust which the deplorable events of the past few days have aroused.

65. It will take even more statesmanship and moderation to re-establish the good relations which have existed in the past between these two countries and which we profoundly hope will exist in the future. We are convinced that the Council can play a useful role in this respect. It is for this reason that, together with the United Kingdom, the United States has introduced a draft resolution [S/4879] calling upon the two parties to negotiate promptly a peaceful settlement of their differences.

66. If peace and security are to be maintained, it is essential that contact between the French and Tunisian Governments be re-established at the earliest moment and that an intensive effort be made not only to eliminate the immediate frictions which led to the unhappy outbreak of the fighting, but also the deeper causes of tension between Tunisia and France.

67. The Charter sets forth clearly the principles on which a solution of the problems at issue should be based: respect for the territorial integrity and political independence of all States, the settlement of all disputes by peaceful means and restraint from the threat or use of force in any manner inconsistent with the Charter. This much is clear.

68. We are convinced that a solution negotiated between the parties and compatible with those principles of the Charter to which I have referred can and will be achieved. A solution is long overdue, as the recent outbreak of hostilities clearly demonstrates. Let the negotiations commence promptly and proceed rapidly. That is the sense of the resolution presented by the

mettrait de trouver une solution définitive à tous les différends qui opposent à l'heure actuelle la France à la Tunisie.

62. Deux projets de résolution ont été soumis. Le premier, déposé par le Libéria et la République arabe unie [S/4878], est d'inspiration généreuse, mais présente un inconvénient: ses termes trop catégoriques nous semblent difficilement acceptables. Le second projet, déposé par les Etats-Unis et le Royaume-Uni [S/4879], bien que d'inspiration similaire, est pourtant plus complet et davantage susceptible, à notre avis, de recueillir le nombre de voix nécessaire à son adoption. Nous préférons ce projet et nous lui donnerons notre voix.

63. M. YOST (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Les Etats-Unis estiment que la sage décision qu'a prise ce matin le Conseil en demandant un cessez-le-feu immédiat et le retour de toutes les forces armées à leurs positions initiales constitue un acte de sagesse politique conforme aux meilleures traditions de la Charte. Cette initiative, nous l'espérons, permettra de mettre rapidement fin au conflit cruel qui oppose deux peuples amis.

64. Nous avons également accueilli avec satisfaction les déclarations relatives à l'application rapide de cette résolution qu'ont faites cet après-midi les représentants de la France et de la Tunisie. L'appel adressé par le Conseil pour obtenir un cessez-le-feu ne constitue cependant qu'un premier pas vers le rétablissement de la paix. Il faudra que les dirigeants de la France et de la Tunisie fassent preuve des plus hautes qualités d'homme d'Etat pour calmer les passions et surmonter la méfiance qu'ont suscitée les déplorables événements de ces jours derniers.

65. Il faudra davantage encore de ces qualités et de modération pour rétablir les bonnes relations qui existaient entre ces deux pays et qui, nous l'espérons très vivement, seront renouées. Nous sommes persuadés que le Conseil peut jouer un rôle très utile à cet égard. C'est pour cette raison que la délégation du Royaume-Uni et celle des Etats-Unis ont déposé conjointement un projet de résolution [S/4879] invitant les deux parties à entreprendre sans tarder des négociations en vue du règlement pacifique de leurs différends.

66. Pour le maintien de la paix et de la sécurité, il est indispensable que le Gouvernement français et le Gouvernement tunisien renouent contact le plus rapidement possible et qu'un effort intensif soit déployé non seulement pour mettre fin aux frictions actuelles qui ont eu pour résultat déplorable de déclencher les hostilités, mais aussi pour éliminer les causes profondes de tension entre la Tunisie et la France.

67. La Charte énonce clairement les principes sur lesquels doit reposer la solution des problèmes en cause: respect de l'intégrité territoriale et de l'indépendance politique de tous les Etats, règlement de tous les conflits par des moyens pacifiques, interdiction de recourir à la menace ou à l'emploi de la force de toute manière incompatible avec la Charte. Cela est très clair.

68. Nous sommes persuadés qu'il est possible de parvenir et que l'on parviendra à une solution négociée entre les parties et compatible avec les principes de la Charte que je viens de rappeler. On n'a que trop tardé à résoudre les problèmes en suspens comme l'a prouvé le récent déclenchement des hostilités. Que les négociations débutent sans retard et

delegations of the United Kingdom and the United States, and that is the action we urge the Council to take.

69. As the representative of the United Kingdom has said, we do not think it wise for the Council to attempt to prejudge the outcome of the negotiations we propose. We believe that the proper role of the Security Council at this stage is, in accordance with Article 36 of the Charter, to recommend appropriate procedures of adjustment, rather than to move prematurely, as we feel it would be, to recommending terms of settlement under Article 37. For this reason we cannot support the resolution submitted by the delegations of Liberia and the United Arab Republic [S/4878]. We are confident that if the Council adopts the resolution we have submitted and if the two parties follow its recommendations in all sincerity and with all speed, as we are convinced they will, a definitive solution of their differences, including the problem of Bizerta, can and will be speedily achieved.

70. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Now that the Council is about to take a decision which will not be a temporary, preliminary decision like the one taken at this morning's meeting, it seems important to me to emphasize certain fundamental conclusions that emerge from the discussions of yesterday and today.

71. The data presented to us at the meetings of yesterday and today, and the latest reports that the bloodshed in Tunisia resulting from French aggression is still continuing, call for a decision on the principle of the question, a decision expressing the views of the Security Council as the principal organ charged by the Charter with the maintenance of international peace and security. We consider that the main, the fundamental conclusion to be drawn from the entire course of events is, above all, that we must condemn the actions of France in Tunisia as an act of aggression against that country, as a violation of its sovereignty and independence, and as an action constituting a threat to peace in the region of North Africa and the Mediterranean. This first conclusion that the Council must draw, if it is to be equal to its appointed task, is the conclusion that all peace-loving peoples and States expect it to draw.

72. The second decision which, in our opinion, the Council must take follows from this proposition. It is that the Council should impose on France the obligation immediately to cease its aggressive actions against Tunisia, to withdraw its troops from Bizerte and from the entire territory of Tunisia, and to cease all other actions infringing Tunisia's sovereignty and independence.

73. These are the proposals which, in our opinion, would best enable the Security Council to play the part that is expected of it.

74. Before addressing myself to the specific proposals of the draft resolutions before the Council, now under discussion, permit me to note a very important fact: what I might call the psychological atmosphere, the political atmosphere, in which the debate on this subject is proceeding.

se déroulent rapidement. Tel est le but du projet de résolution qu'ont présenté les délégations du Royaume-Uni et des Etats-Unis, et telle est la décision que nous souhaiterions voir adoptée ici.

69. Comme l'a dit le représentant du Royaume-Uni, nous ne pensons pas que le Conseil doive préjuger l'issue des négociations que nous proposons. Nous estimons qu'à ce stade le rôle du Conseil de sécurité est de recommander, conformément à l'Article 36 de la Charte, les procédures ou méthodes d'ajustement appropriées, et non de recommander des termes de règlement conformément à l'Article 37, ce qui à notre sens constituerait une action prématurée. Voilà la raison pour laquelle nous ne pouvons donner notre appui au texte qu'ont proposé les délégations du Libéria et de la République arabe unie [S/4878]. Nous sommes persuadés que, si le Conseil adopte notre projet de résolution et si les deux parties en suivent promptement et en toute bonne foi les recommandations — et nous pensons que tel sera le cas — elles pourront parvenir et parviendront en fait à une solution définitive de leurs différends et notamment du problème de Bizerte.

70. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Au moment où le Conseil s'apprête à prendre une décision qui ne doit plus avoir le caractère provisoire et préliminaire de la décision adoptée à la séance de ce matin, j'estime qu'il importe de faire ressortir quelques conclusions fondamentales qui se dégagent de la discussion d'hier et d'aujourd'hui.

71. Les données qui nous ont été fournies à ces séances et les dernières nouvelles, qui nous apprennent que le sang coule encore en Tunisie par suite de l'agression déclenchée par la France, exigent l'adoption d'une décision de principe qui traduise l'opinion du Conseil de sécurité, organe auquel la Charte a conféré la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité universelles. A notre avis, la conclusion de principe essentielle qui se dégage des événements est que les agissements de la France en Tunisie doivent être condamnés en tant qu'actes d'agression contre ce dernier pays, de violation de sa souveraineté et de son indépendance, en tant qu'actes mettant en danger la paix en Afrique du Nord et dans la région méditerranéenne. Telle est la première conclusion que le Conseil doit formuler s'il veut se montrer à la hauteur des tâches qui lui incombent; c'est la conclusion qu'attendent de lui tous les peuples et Etats pacifiques.

72. La deuxième décision qu'appelle cette situation et que le Conseil doit prendre à notre avis serait de requérir la France de mettre immédiatement fin à ses actes agressifs contre la Tunisie, de retirer toutes ses troupes de Bizerte et de l'ensemble du territoire tunisien, ainsi que de cesser tous autres actes constituant une violation de la souveraineté et de l'indépendance de la Tunisie.

73. Telles sont les propositions qui, selon nous, correspondraient le mieux au rôle que doit jouer le Conseil de sécurité.

74. Avant de passer aux propositions concrètes dont le Conseil est saisi, permettez-moi de m'arrêter sur un autre point important: il s'agit du climat psychologique, de l'atmosphère politique dans laquelle se déroule le présent débat.

75. Confronted by the incontrovertible, undeniable fact that a strong colonial Power is now, for the third day in succession, subjecting a small nation to martyrdom, shedding streams of blood, the members of the Security Council are failing now, as they unfortunately have failed in the past, to display the necessary unity, the necessary unanimity at the Council table, although they represent eleven States on which, by the will of the General Assembly and the provisions of the Charter, has devolved the duty of maintaining international peace and security.

76. We must note with profound regret that, as in similar cases in the past, when some colonial Power, which is a member both of NATO and of the Security Council, commits armed aggression or attempts to suppress the national liberation movement in an Asian or African country by drowning it in blood, as was the case in the Congo, as was the case in Angola, as was the case in Kuwait, as was the case in Cuba, to mention but a few instances, its NATO allies instantly rush to its aid. In one case one NATO member helps another out of the difficulty into which the latter's own aggressive policy, its own striving to suppress a national liberation movement, had brought it. In another case the other NATO member, which is also a member of the Security Council, reciprocates the favour and meets its tacit commitment, as it is bound to do out of solidarity with the other members of the alliance known as the North Atlantic Treaty.

77. Contrary to the conscience of mankind, contrary to the provisions of the Charter, contrary to all justice, which cries out to heaven, before the eyes of the whole world, these crimes are continuing for the third day, and here, unfortunately, the Powers most responsible for the maintenance of peace and security fail to speak those decisive, those powerful and fitting words that could instantly—I repeat, instantly—put an end to this tragic situation, to these events taking place on Tunisian soil. The only offence of the Tunisian people is its unwillingness to suffer interventionists on its own soil. But is this an offence? Can it be denied that this demand, as has already been emphasized during the discussion, is in complete accord with the United Nations Charter? Can it be said that it is not founded on the concepts of universal human justice?

78. Of course no one would dare to say in so many words that this demand of the Tunisian people, which has won its independence in a heroic struggle, was wrong and reprehensible and did not deserve the support of the United Nations, nor, consequently, the support of one of its principal organs, the Security Council. But the actions of certain members of the Security Council, and, it would seem, their votes on the two draft resolutions before us, show that in this case as well, France, a member of NATO and of the Security Council, is being helped by its colleagues in the Security Council and in NATO, the United States of America and the United Kingdom. These countries have submitted a draft resolution in document S/4879 and have made every effort to prove that it is identical with, or at any rate very similar to, the draft resolution introduced by Liberia and the United Arab Republic in document S/4878.

75. Devant un fait incontesté et indéniable, à savoir qu'une grande puissance coloniale tourmente depuis trois jours un petit peuple et verse des torrents de son sang, il n'existe pas — comme cela s'est malheureusement déjà produit dans d'autres cas — d'unité, d'unanimité suffisante parmi les membres du Conseil qui représentent 11 Etats chargés par l'Assemblée générale et en vertu de la Charte du maintien de la paix et de la sécurité internationales.

76. Nous devons constater avec un profond regret que, comme cela s'est produit dans des situations analogues, où telle ou telle puissance coloniale déclenchait une agression armée ou cherchait à noyer dans le sang et à écraser le mouvement de libération nationale dans des pays d'Asie et d'Afrique, notamment au Congo, en Angola, au Koweït, à Cuba et ailleurs, tout membre du Conseil de sécurité qui fait partie de la prétendue alliance de l'Atlantique nord est immédiatement secouru par ses collègues. Tantôt un pays membre de l'OTAN en tire un autre d'une situation dans laquelle celui-ci s'est engagé par sa politique agressive, par les efforts qu'il déploie pour écraser le mouvement de libération nationale des peuples. Tantôt l'autre pays membre à la fois de l'OTAN et du Conseil de sécurité rend la pareille, en règlement des comptes occultes qu'entraîne la solidarité des parties au Traité de l'Atlantique nord.

77. Malgré la conscience de l'humanité, malgré les dispositions de la Charte, malgré la voix de la justice qui clame vers les cieux, voici trois jours que ces crimes sont perpétrés aux yeux du monde entier et, malheureusement, nous attendons en vain que certaines puissances, qui portent cependant une large part de responsabilité pour le maintien de la paix et de la sécurité, prononcent les paroles décisives, énergiques et justes qui pourraient immédiatement — je dis bien: immédiatement — mettre fin à la situation et aux événements tragiques dont la terre tunisienne est le théâtre. La seule faute du peuple tunisien est de ne pas vouloir tolérer d'interventionnistes sur son territoire. Mais est-ce une faute? Comme on l'a déjà souligné au cours de la discussion, cette attitude n'est-elle pas entièrement conforme à la Charte des Nations Unies? N'est-elle pas fondée sur des principes universels de justice humaine?

78. Certes, personne n'ose dire ici sans ambages ou laisser entendre que la demande du peuple tunisien, qui a conquis son indépendance au prix d'une lutte héroïque, soit quelque chose de blâmable et d'injuste, quelque chose qui ne mérite pas l'appui de l'Organisation des Nations Unies et, partant, de l'un de ses organes principaux, le Conseil de sécurité. Mais les actions de certains membres du Conseil de sécurité, et apparemment aussi leur vote sur les deux projets de résolution qui ont été déposés ici, montrent qu'en l'occurrence, à la rescousse de la France — membre de l'OTAN et du Conseil de sécurité — viennent ses collègues du Conseil de sécurité et de l'OTAN, les Etats-Unis d'Amérique et le Royaume-Uni, qui ont présenté le projet de résolution S/4879; si l'on croit ce que les auteurs de ce texte ont cherché laborieusement à démontrer, ce projet ressemblerait presque comme deux gouttes d'eau au projet de résolution S/4878 présenté par le Libéria et la République arabe unie.

79. To avoid making unsubstantiated statements, and to demonstrate the profound difference, a difference of principle, between these two draft resolutions, permit me briefly to refer to some provisions in one of these draft resolutions. I must say, at the very outset, that the draft resolution submitted by Liberia and the United Arab Republic does not go as far, and is not as definitive as might have been expected in the present situation in formulating the decision which—as I noted today at the beginning of my statement, and in concluding my remarks at the last meeting—the Security Council must adopt if it is to act energetically and effectively to stop the French aggression in Tunisia. Nevertheless, there does exist a profound difference of principle between these two draft resolutions, that of Liberia and the United Arab Republic, on the one hand, and that of the United States and the United Kingdom on the other. In this respect I agree completely with the analysis given by the representative of the United Arab Republic. The representative of Liberia has spoken in the same vein.

80. Let us now consider some of the provisions of the draft resolution introduced by the United States and the United Kingdom. The very preamble of this draft resolution, contains a formulation which, beyond any question, can be construed as an attempt to place the aggressor and the victim of aggression on the same level. The draft resolution refers to the events in Tunisia as though not only France, which in fact committed aggression in this area, were guilty, but Tunisia as well, although the French aggression has been clearly demonstrated during the discussion of this question in the Security Council.

81. I shall pass over several general phrases in this draft resolution, which are of no importance and convey little, and shall stress the major difference between it and the draft resolution introduced by Liberia and the United Arab Republic. For this purpose, let us compare operative paragraph 3 in the draft resolution of the United States and the United Kingdom with operative paragraph 3 in the draft resolution submitted by Liberia and the United Arab Republic.

82. Paragraph 3 of the United States-United Kingdom draft resolution states that the Security Council "Urges the parties, in accordance with the Charter, to negotiate promptly a peaceful settlement of their differences". "To negotiate promptly a peaceful settlement of their differences"—how well that sounds! But what is this phrase intended to conceal? Yesterday we attempted to elucidate the question—and today the representative of the United Arab Republic joined in the effort—of what is to be the subject matter of these negotiations between Tunisia and France, to which the French representative has repeatedly referred. What are they to negotiate? The speediest possible withdrawal of French forces from the entire territory of Tunisia, including the Bizerta base? "Yes or no?", we asked. The question remained unanswered; but we know that sometimes silence speaks louder than words.

83. Today, we have an answer to the question we put yesterday. But this answer, in operative paragraph 3 of the United States-United Kingdom draft resolution, is just as unsatisfactory, for the formulation presented to us, even in the best case, giving the sponsors the

79. Pour ne pas faire d'affirmations gratuites et pour montrer la profonde différence de principe qui existe entre ces deux projets, permettez-moi d'analyser brièvement certaines dispositions de l'un d'entre eux. Je dirai d'avance que le projet de résolution du Libéria et de la République arabe unie ne va pas assez loin et n'est pas aussi énergique qu'on aurait pu l'escompter dans les circonstances présentes, considérant la décision que — comme je l'ai déjà dit au début de mon intervention d'aujourd'hui et à la fin de mon intervention d'hier — le Conseil de sécurité devrait prendre s'il voulait agir énergiquement et mettre véritablement fin à l'agression française en Tunisie. Néanmoins, entre ces deux projets — celui du Libéria et de la République arabe unie d'une part et celui des Etats-Unis et du Royaume-Uni de l'autre —, il y a, je le répète, une profonde différence de principe, et à cet égard je partage entièrement l'appréciation que le représentant de la République arabe unie en a donnée dans son intervention. Le représentant du Libéria a souligné lui aussi cette différence.

80. Permettez-moi maintenant d'analyser certaines dispositions du projet de résolution des Etats-Unis et du Royaume-Uni. Déjà, dans le préambule de ce projet, on trouve un libellé qui, incontestablement, permet d'interpréter cette partie du texte des Etats-Unis et du Royaume-Uni comme une tentative visant à mettre sur le même plan la victime de l'agression et l'agresseur. Les auteurs présentent les événements de Tunisie comme si la faute incombait non seulement à la France, qui a effectivement déclenché l'agression dans cette région, ce que la discussion a prouvé de façon absolument irréfutable, mais aussi à la Tunisie.

81. Je laisse de côté certaines phrases générales, qui sont sans importance et qui n'expriment pas grand-chose, pour souligner ce qui distingue surtout ce texte du projet du Libéria et de la République arabe unie. Pour cela permettez-moi de comparer le paragraphe 3 du dispositif du projet des Etats-Unis et du Royaume-Uni au paragraphe 3 du projet du Libéria et de la République arabe unie.

82. Au paragraphe 3 du projet de résolution des Etats-Unis et du Royaume-Uni, il est dit que le Conseil de sécurité "Prie instamment les parties d'entreprendre sans tarder, conformément à la Charte, des négociations en vue du règlement pacifique de leurs différends". "En vue du règlement pacifique de leurs différends": comme cela sonne bien en apparence! Mais que dissimule cette phrase en réalité? Nous avons essayé hier — et le représentant de la République arabe unie a fait de même aujourd'hui — de préciser quel serait l'objet des négociations franco-tunisiennes que le représentant de la France a mentionnées ici à maintes reprises. Sur quoi doivent porter les pourparlers? Sur le retrait, dans les plus brefs délais, des troupes françaises de l'ensemble du territoire tunisien, y compris la base de Bizerte? Etait-ce bien de cela qu'il devait s'agir, oui ou non, avons-nous demandé. Nous n'avons pas obtenu de réponse à cette question, mais nous savons que le silence est parfois plus éloquent encore.

83. La réponse, nous l'avons aujourd'hui: c'est celle qui figure au paragraphe 3 du projet de résolution des Etats-Unis et du Royaume-Uni. Mais elle est des moins satisfaisantes. En effet, quelle que soit l'interprétation qu'on lui donne, ce texte permettrait — dans

benefit of the doubt, still seems to mean that the results of the settlement should be the maintenance of the French military base at Bizerta, on Tunisian soil, and the continued presence of French troops in Tunisian territory, since the Security Council sets no goal for these negotiations. Many of my esteemed colleagues labour in vain when they try to present the matter as though the whole point were to avoid prejudging certain questions in the Council resolution. When we decipher their remarks, we see that they fail to raise the issue—indeed, they do not even mention the issue—of the immediate withdrawal of French troops from Tunisian territory, completely ignoring the fact that it was precisely the presence of these French soldiers on Tunisian soil that gave rise to the events that were a prelude to the French Government's armed aggression against the Tunisian people.

84. Remarks such as those made here by the delegations of the United States and the United Kingdom, which sponsored the draft resolution, cannot of course delude anyone, especially if taken in conjunction with the fact that those same delegations, which, like the delegation of France, represent members of the North Atlantic Treaty Organization, oppose the provision contained in operative paragraph 3 of the resolution proposed by Liberia and the United Arab Republic. This latter resolution, and this particular paragraph, although they do not, I repeat, go as far as the Security Council should go in the present circumstances, still do unambiguously state that the Council calls upon France and Tunisia "to enter into immediate negotiations" and not simply into negotiations, but into negotiations "aimed at the speedy evacuation of the French forces from Tunisia". Incidentally, there was no need to call on Tunisia to negotiate, since it was precisely such negotiations that Tunisia had been demanding. It is a vain endeavour to represent the difference between operative paragraph 3 of the United Kingdom-United States draft resolution and operative paragraph 3 of the Liberia-United Arab Republic resolution as a minor drafting difference, as some delegations have attempted to do.

85. One final remark about the draft resolution of the United States and the United Kingdom. Operative paragraph 1 of this draft resolution mentions the "speedy return of all forces to their previous positions". This paragraph too compares unfavourably with the corresponding provisions in operative paragraph 2 of the draft resolution of Liberia and the United Arab Republic—provisions which are not similar or identical, but are of totally different import. This latter draft resolution speaks instead of "the return to their original position of those [French forces] which have transgressed beyond the limits of that base, since 19 July 1961". What does this mean? It means that the Security Council, if it adopts this resolution, will demand the withdrawal—if not the complete, at least the partial withdrawal—of a considerable part of the French troops and armed forces which were rushed during the last few days into Bizerta and into Tunisian territory, and are now imposing their will on the Tunisian people by force of arms.

86. Thus one of the draft resolutions contains a phrase open to interpretation in any sense desired by those called upon to execute it. I refer to the passage in the draft resolution of the United States and the United Kingdom. The other draft resolution contains an entirely unambiguous demand: the withdrawal from Tunisian soil of the forces introduced after 19 July,

la meilleure hypothèse pour les auteurs, si l'on choisit la variante la plus favorable pour eux — d'escompter que le résultat du règlement serait le maintien de la base militaire française de Bizerte en terre tunisienne et la présence continue de troupes françaises en territoire tunisien, puisque le Conseil ne précise pas quel doit être l'objet, le but de ces négociations. Plusieurs de mes collègues s'efforcent en vain de faire croire que l'essentiel est de ne pas préjuger certaines questions dans une résolution du Conseil; en clair cela veut dire ne pas poser et n'aborder en aucune manière la question du retrait immédiat des troupes françaises du territoire tunisien, alors que c'est précisément la présence des troupes françaises en territoire tunisien qui est à l'origine des événements, qui a prélué au déclenchement par le Gouvernement français d'une agression armée contre le peuple tunisien.

84. Il va de soi que la formule qu'emploient les auteurs du projet de résolution des Etats-Unis et du Royaume-Uni ne saurait induire personne en erreur, particulièrement si l'on se souvient que ces mêmes pays qui font partie comme la France de l'Organisation du Traité de l'Atlantique nord s'élèvent contre la disposition contenue au paragraphe 3 du projet de résolution du Libéria et de la République arabe unie. Ce paragraphe — qui, je le répète, ne va pas aussi loin qu'il le faudrait maintenant — souligne tout de même sans équivoque ce que le Conseil exige de la France et de la Tunisie. Il n'y a d'ailleurs pas lieu de le demander à la Tunisie, car c'est elle, précisément, qui demande des négociations, et pas de simples négociations, mais, aux termes du paragraphe 3, "des négociations en vue de l'évacuation rapide des forces françaises hors de Tunisie". Il est vain de prétendre, comme ont essayé de le faire certaines délégations, que la différence entre le paragraphe 3 du projet de résolution des Etats-Unis et du Royaume-Uni et le paragraphe 3 du projet de résolution du Libéria et de la République arabe unie n'est qu'une légère différence de rédaction.

85. Et voici une dernière observation sur le projet de résolution des Etats-Unis et du Royaume-Uni. Au paragraphe 1 de ce texte, il est question d'un "retour rapide de toutes les forces à leurs positions antérieures". Ce paragraphe aussi est moins satisfaisant que les dispositions correspondantes, mais nullement identiques, ni analogues, du paragraphe 2 du projet du Libéria et de la République arabe unie, qui prévoit le "retour à leur position originale de celles [des forces françaises] qui ont dépassé les limites de cette base depuis le 19 juillet 1961". Qu'est-ce que cela signifie? Cela signifie que, par cette décision, le Conseil exigerait le retrait — un retrait partiel, du moins — d'importants contingents des troupes françaises qui ont été envoyées ces derniers jours à Bizerte et en territoire tunisien et qui s'y livrent à une répression contre le peuple tunisien.

86. Autrement dit, l'un des projets de résolution — celui des Etats-Unis et du Royaume-Uni — contient une disposition susceptible de toutes les interprétations que voudront lui donner ceux qui seront appelés à l'exécuter, alors que l'autre projet contient une demande tout à fait claire: retirer du territoire tunisien les troupes qui y ont été envoyées après le

not merely withdrawal back to the fortress of the Bizerta base, but complete withdrawal beyond the boundaries of Tunisia. This is not an improvised interpretation on my part of the text of Liberia and the United Arab Republic, but the exact meaning of the text before the Council.

87. I shall not touch on certain other differences between these draft resolutions. What I have said is entirely sufficient to allow me to state decisively that the USSR delegation cannot support the draft resolution of the United States and the United Kingdom, for the reasons that I have just set forth.

88. Although the USSR delegation feels, as I said at the outset, that the draft resolution of Liberia and the United Arab Republic lacks a number of important provisions, which should have been included, it considers nevertheless that this draft resolution compares favourably with the one submitted by the United States and the United Kingdom, and that it comes to grips better with the problems which, in our opinion, the Council must solve. The USSR delegation will therefore vote for the draft resolution of Liberia and the United Arab Republic, without in any way holding that the efforts that can and should be made by the Security Council, and by the United Nations as a whole, to end the new colonial aggression unleashed by the French Government in Tunisia, should be confined to the adoption of this text.

89. The PRESIDENT (translated from Spanish): I wish to state that I have no further speakers on my list. Before we go on to explanations of vote that any member of the Council may wish to make, I would like to call on the representative of Tunisia, who wishes to make a statement.

90. Mr. Mongi SLIM (Tunisia) (translated from French): The Council's debate is nearing its conclusion and the mission of the Tunisian delegation will also come to an end. Since the Tunisian delegation is not a member of the Council, it cannot take part in the vote. It is for this reason that, at this stage of the debate, I have requested permission to make a final statement on behalf of the Tunisian delegation.

91. I should like first to inform the Council that, as soon as my Government received notification of the resolution adopted at the last meeting, it gave instructions for a cease-fire on its side. All the armed forces have received formal instructions to cease fire. As far as my Government is concerned, the terms of this resolution will be applied in full and in good faith. Formal orders have been given on this subject.

92. Since I do not have the right to take part in the vote on the draft resolutions, I cannot express my opinion of them. It is my duty, however, to remind the Security Council of the position of my Government. With, I think sufficient arguments and evidence, I have explained yesterday and today what is this position of my Government, which I consider to be legitimate and important. We demand, in the exercise of our sovereign right, recognized by the Charter, that the aggression should cease and that all foreign troops should be withdrawn from our territory. This does not imply any aggressive, or even unfriendly, attitude towards anyone. It is simply a question of the exercise of a legitimate right, recognized in international law and also recognized by the Charter.

93. The decision to be taken by the Security Council will be welcomed by us if it results in the cessation of

19 juillet, c'est-à-dire non seulement les ramener dans les limites de la base de Bizerte, mais les retirer de l'ensemble du territoire tunisien. Ce n'est pas là une interprétation improvisée du texte du Libéria et de la République arabe unie, c'est le sens exact du texte dont nous sommes saisis.

87. Je passe sur certaines autres différences qui distinguent ces projets. J'en ai dit assez pour pouvoir déclarer très nettement que la délégation soviétique ne peut, pour les raisons que je viens d'exposer, appuyer le projet des Etats-Unis et du Royaume-Uni.

88. La délégation soviétique estime, je le répète, qu'il manque au projet du Libéria et de la République arabe unie plusieurs dispositions importantes qui devraient y figurer, mais elle pense qu'il soutient avantageusement la comparaison avec le texte des Etats-Unis et du Royaume-Uni, qu'il correspond mieux aux tâches que le Conseil devrait, à notre avis, mener à bien. C'est pourquoi la délégation soviétique votera pour le projet du Libéria et de la République arabe unie, sans considérer pour autant qu'il faille mettre un terme aux efforts que le Conseil de sécurité et l'Organisation des Nations Unies tout entière peuvent et doivent entreprendre pour faire cesser la nouvelle agression coloniale déclenchée par le Gouvernement français en Tunisie.

89. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Il n'y a plus d'orateurs inscrits. Avant de passer aux explications de vote que certains membres du Conseil désirent fournir, je donnerai la parole au représentant de la Tunisie qui veut faire une déclaration.

90. M. Mongi SLIM (Tunisie): Le débat du Conseil touche à sa fin et la mission de la délégation tunisienne va prendre fin également. Puisque la délégation tunisienne ne fait pas partie du Conseil, elle ne saurait participer au vote. C'est pour cette raison que, à ce stade du débat, j'ai demandé la permission de faire une déclaration finale au nom de la délégation tunisienne.

91. Je voudrais tout d'abord informer le Conseil, que, dès que mon gouvernement a reçu notification de la résolution adoptée à la dernière séance, il a donné des instructions pour le cessez-le-feu. Toutes les forces armées ont reçu formelle instruction d'arrêter le feu. Pour ce qui est de mon gouvernement, l'application intégrale et de bonne foi des termes de ladite résolution sera respectée. Des ordres formels ont été donnés à ce sujet.

92. Puisque je n'ai pas le droit de participer au vote sur les projets de résolution, je ne saurais exprimer mon point de vue sur ceux-ci. Cependant, il est de mon devoir de rappeler au Conseil de sécurité la position de mon gouvernement. Avec suffisamment d'arguments et de preuves, je pense, j'ai exposé, depuis hier, ce qu'est cette position; je l'estime légitime et importante. Nous demandons, dans l'exercice de notre droit souverain, reconnu par la Charte, que cesse l'agression et que soient retirées de notre territoire toutes les troupes étrangères. Il n'y a là aucune attitude agressive ou même inamicale à l'égard de qui que ce soit; il s'agit simplement de l'exercice d'un droit légitime, reconnu en droit international et reconnu également par la Charte.

93. La décision que prendra le Conseil de sécurité sera la bienvenue pour nous si elle aboutit à la cessa-

this aggression and specially if it results in the evacuation of these foreign troops who are on our soil against our wishes.

94. During these discussions, an appeal has been made to the parties to open negotiations. Once again, I wish to state that we have never refused to negotiate. We have always been in favour of negotiations. We have always been and still are in favour of peaceful solutions, whether in our own disputes or disagreements with others or in any clash of interests or dispute between other States Members of the United Nations.

95. Like the French delegation, we speak the French tongue; but it would appear that we are expressing ourselves in quite a different language. What were these negotiations to be about? Were they to decide upon a provisional state which would become a semi-permanent state over the years and the centuries? No, we say clearly and categorically. Were they to determine the methods and timing which would result, by common agreement, in this evacuation of the troops? Yes. Once again, however, although we speak the same tongue but a different language, we should have been glad, in order to avoid any dispute about any development in the negotiations, to be assisted by a third party who could if required, if a conflict arose again, come before the Council should this be necessary—and I certainly hope it would not be—and say: this is the truth. But this has not been mentioned in the various proposals which have been discussed during the debate.

96. On the other hand, mention has been made of negotiations. But we know that negotiations may last for months or years. We have had experience of cases where, when agreement had been reached on principles, or on an official statement accepted by both sides, months and months were needed to reach a final agreement, after discussing articles, paragraphs, subparagraphs and even full stops and commas. In three years, as I have said to the Council, we have not even managed to open real and effective negotiations on the issue which is dividing us.

97. Different positions have been heard in the course of the debate in the Council. I wish to speak very objectively. Who can say that my version is the true one? And who can say that the French version is the true one? You are obliged to believe me, as you are obliged, in theory, to believe the French delegation. Nevertheless, you have noticed that there is a difference that there are conflicting views on the meaning even of sentences and words.

98. In view of the seriousness of the situation, I wish to emphasize that our position remains the same. We are ready for true friendship. We are ready for healthy co-operation with everyone. But this must be founded on dignity, on respect for our sovereignty, since we respect the sovereignty of others; it must be founded on our inalienable rights to enjoy, on our soil, the full exercise of our sovereignty, in the same way as we strive that other nations may also enjoy their full sovereignty.

99. If it is on this basis, if it is for this end, we are ready. Yet once again, is it realized that we are practically in the position of breaking off diplomatic rela-

tion de l'agression, si elle aboutit aussi et surtout à l'évacuation des troupes étrangères qui se trouvent sur notre sol contre notre gré.

94. Au cours de ces débats, on a fait appel aux parties pour qu'elles ouvrent des négociations. Encore une fois, je tiens à dire que nous n'avons jamais refusé de négocier. Nous avons toujours été en faveur de négociations, nous avons toujours été et nous restons en faveur des solutions pacifiques, qu'il s'agisse de nos propres différends ou conflits avec d'autres ou de conflits ou différends entre d'autres Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies.

95. Comme la délégation française, nous parlons la langue française; cependant, il semble que nous nous exprimions dans un langage tout à fait différent. De quoi s'agit-il dans ces négociations? S'agit-il d'aboutir à un état provisoire qui se transformerait en un état quasi définitif durant des années et des siècles? Non, nous le disons nettement, catégoriquement. S'agit-il de déterminer les moyens et de fixer les délais devant aboutir, d'un commun accord, à cette évacuation des troupes? Oui. Mais encore une fois, puisque nous parlons des langages différents bien que dans la même langue, nous aurions été heureux, pour éviter toute contestation sur un déroulement quelconque des négociations, d'être assistés d'un tiers qui puisse à la rigueur, s'il surgit à nouveau un conflit, venir devant le Conseil au cas où ce serait nécessaire — et je ne le souhaite certes pas — et dire: "voilà la réalité". Mais il n'en est pas question dans les différentes propositions dont on a parlé au cours de ce débat.

96. D'un autre côté, on a parlé de négociations. Mais nous savons que des négociations peuvent traîner pendant des mois, des années. Nous avons des expériences où, l'accord s'étant fait sur des principes, voire sur un discours officiel accepté de part et d'autre, il a fallu des mois et des mois pour arriver à un accord définitif, après avoir discuté articles, paragraphes, sous-paragraphes et jusqu'aux points et aux virgules. Depuis trois ans, comme je l'ai dit devant le Conseil, nous ne sommes même pas arrivés à engager des négociations réelles et effectives sur le problème qui nous divise.

97. Différentes positions ont été entendues au cours du débat devant le Conseil. Je veux parler très objectivement. Qui vous dit, Messieurs du Conseil, que c'est ma version qui est conforme à la réalité? Et qui vous dit que c'est la version française qui est conforme à la réalité? Vous êtes obligés de me croire, comme vous êtes obligés, en principe, de croire la délégation française. Pourtant, vous vous êtes aperçus qu'il y a une différence, un conflit d'entendement même des phrases et des paroles.

98. Mais, devant la gravité de la situation, je tiens à souligner que notre position demeure la même. Nous sommes prêts à l'amitié réelle, nous sommes prêts à une coopération saine avec tout le monde, mais sur la base de la dignité, du respect de notre souveraineté, à nous qui respectons la souveraineté des autres; sur la base de nos droits inaliénables à assurer, sur notre sol, la plénitude de l'exercice de notre souveraineté, au même titre que nous agissons et œuvrons pour que d'autres nations aussi aient la plénitude de leur souveraineté.

99. Si c'est sur cette base et à cette fin, nous sommes disposés. Mais, encore une fois, a-t-on pensé que nous sommes, pratiquement, en état de rupture de

tions? Even if the Security Council decides on negotiations to lead to an evacuation, in practice who will decide the time and place for the meetings of the delegations of two States which have broken off diplomatic relations? We think it would have been expedient to introduce a third neutral element, which could activate such steps.

100. According to reliable information which my delegation has just received from Tunis, it appears that at 5 p.m. New York time—that is, 10 p.m. in Tunis—groups of airborne French troops were still refusing to obey the instructions given to them to cease fire. I venture to hope that the examples given elsewhere of personal or group action in defiance of the leaders in command will not occur on Tunisian soil.

101. I am not taking a stand with regard to any draft resolution. I have just defined our position. It remains the same. We await the decision of Security Council. We leave to the Council the entire responsibility for a decision which we hope will be in favour of peace, of sincere co-operation, of the respect of the sovereignty and territorial integrity of all States.

102. The PRESIDENT (translated from Spanish): Since no other member of the Council has asked to explain his vote before the vote is taken, I should like, as the representative of ECUADOR, to make a short explanation of my vote.

103. As the representative of Ecuador, I should like to repeat what I said this morning as President: my delegation deeply regrets events involving loss of human life and copious bloodshed.

104. My delegation firmly hopes that the resolution that was adopted this morning will help the parties to find a way to bring about an immediate cease-fire which will put an end to the bloodshed.

105. My delegation does not think it possible, in the world of today, to continue the old diplomacy based on the force of bayonets. It does not believe in the efficacy of agreements dictated by military forces on the battlefield. It therefore considers that a cease-fire and the withdrawal of troops are essential before any settlement can be reached in a spirit of peaceful understanding.

106. Nor would it wish to sacrifice its sense of realism to the dictates of an abstract and inexorable justice. It feels that possible solutions are always better than ideal solutions which cannot be put into effect at once. It is with this sense of what is practical that it wishes to consider the draft resolutions which are to be voted upon in a few minutes.

107. My delegation has no objection in principle to the draft resolution submitted by the representatives of Liberia and the United Arab Republic. It fully agrees on the need for a withdrawal of forces to the positions which they occupied before the conflict and for the evacuation of forces from the legitimate territory of another State. My Government has invariably upheld the principle that international agreements are not valid if they are reached while a territory is occupied by hostile military forces.

relations diplomatiques? Même si des négociations devant aboutir à une évacuation sont décidées par le Conseil de sécurité, pratiquement, qui va fixer l'heure et le lieu des rencontres des délégations de deux Etats dont les relations diplomatiques sont rompues? Nous pensons qu'il aurait été utile d'introduire un tiers élément, neutre, qui puisse activer une telle action.

100. D'après les informations sûres que ma délégation vient de recevoir de Tunis, il semble que, jusqu'à 17 heures (heure de New York, c'est-à-dire 22 heures à Tunis), les éléments de troupes aéroportées françaises refusent d'obéir aux instructions qui leur auraient été données de cesser le feu. J'ose espérer que les exemples qui ont été donnés en d'autres lieux d'agissements personnels ou en groupes sans relation avec les chefs supérieurs ne se reproduiront pas sur le sol tunisien.

101. Je ne prends pas position sur tel ou tel projet de résolution. Je viens de définir notre position. Elle demeure la même. Nous attendons la décision du Conseil de sécurité. Nous lui laissons l'entière responsabilité d'une décision que nous espérons être en faveur de la paix, de la coopération sincère, du respect de la souveraineté et de l'intégrité territoriale de tous les Etats.

102. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Aucun autre membre du Conseil n'ayant exprimé le désir d'expliquer son vote avant le scrutin, j'aimerais que l'on me permette de le faire brièvement, en ma qualité de représentant de l'EQUATEUR.

103. En cette qualité, comme je l'ai fait ce matin en qualité de Président, j'exprimerai la profonde tristesse de ma délégation devant des événements qui entraînent des pertes de vies humaines et d'abondantes effusions de sang.

104. Ma délégation espère vivement que le projet qui est devenu résolution ce matin aidera les parties à trouver le moyen d'aboutir à un cessez-le-feu immédiat qui mettrait un terme aux effusions de sang.

105. Ma délégation estime que, dans le monde d'aujourd'hui, la vieille diplomatie fondée sur la force des baïonnettes est périmée. Elle ne croit pas à l'efficacité des traités dictés sous les tentes de campagne des champs de bataille. Par conséquent, un cessez-le-feu et le retrait des troupes nous paraissent indispensables afin de rendre possible un accord pacifique.

106. Nous ne voudrions pas non plus sacrifier notre sens des réalités aux exigences d'une justice abstraite et inexorable. A notre avis, les solutions effectivement possibles valent toujours mieux que les solutions idéales qui ne sont pas réalisables dans l'immédiat. C'est avec ce sens des réalités concrètes que nous voulons envisager les projets de résolution qui vont être mis aux voix dans un moment.

107. En principe, ma délégation n'élève aucune objection contre le projet présenté par les représentants du Libéria et de la République arabe unie. Nous souscrivons pleinement à la nécessité d'un retour des forces aux positions qu'elles occupaient avant le conflit et d'une évacuation des troupes hors du territoire légitime d'un autre Etat. Mon gouvernement a toujours défendu le principe selon lequel les accords internationaux conclus alors qu'un territoire est occupé par des forces militaires hostiles n'ont aucune valeur.

108. Nevertheless my delegation, wishing to adhere to its sense of the practical and of pragmatic necessity, must declare that it prefers the more workable draft resolution submitted by the United Kingdom and the United States of America, on the understanding that "a speedy return of all forces to their previous positions"—that is, to the status quo ante—means the withdrawal of French troops to their positions until a freely negotiated agreement brings the dispute to an end.

109. My delegation will therefore vote in favour of the draft resolution submitted by the United Kingdom and the United States and will abstain in the vote on the draft resolution submitted by Liberia and the United Arab Republic. My delegation wishes to make it clear, however, that its preference is based on the following assumptions: firstly, it understands that the provision concerning the return of all forces to their previous positions means the withdrawal of troops or military forces introduced since the conflict began and secondly, that operative paragraph 3 refers to the need for immediate negotiations on the point in dispute and that this point is itself related to the provisions of operative paragraph 4, which obliges the Security Council to remain vigilant until the conflict is settled.

110. I do not wish to say that the letter killeth and the spirit giveth life, but I do mean that the letter alone is not enough without the will to put it into effect. This is the foundation of our hopes. We are dealing with a conflict between peoples which until yesterday were friends, which hold the same political philosophy and which are led by statesmen who were fashioned in the struggle for their peoples' freedom.

111. I should therefore like to pay a tribute to that great fighter for the freedom of his people, a man with an admirable sense of the practical, and a great statesman, President Bourguiba. I should also like to pay a tribute to the illustrious President of France, General de Gaulle, and to express our hope that he will be able to overcome the present difficulties and to complete the great work entrusted to him by history, namely to co-operate in bringing about the freedom of peoples. Our hopes are based on the past records of these great statesmen, i.e., on their good will in interpreting a text, however imperfect.

112. I thank the Council for kindly hearing this statement, and I resume my role as PRESIDENT.

113. If no other member of the Council wishes to explain his vote, we shall proceed to vote on the draft resolution submitted by Liberia and the United Arab Republic [S/4878].

A vote was taken by show of hands.

In favour: Ceylon, Liberia, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic.

Against: None.

Abstaining: Chile, China, Ecuador, France, Turkey, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

The result of the vote was 4 in favour, none against, with 7 abstentions.

108. Néanmoins, ma délégation, désireuse de rester fidèle à son sens des réalités et de tenir compte des nécessités pratiques, tient à déclarer qu'elle donne sa préférence au projet qui a le plus de chances d'être appliqué, c'est-à-dire à celui qu'ont présenté les Etats-Unis et le Royaume-Uni, et elle considère que "le retour rapide de toutes les forces à leurs positions antérieures", c'est-à-dire le statu quo ante, cela veut dire le retour des troupes françaises à leurs positions initiales jusqu'à ce qu'un accord librement consenti mette fin à la controverse.

109. Par conséquent, ma délégation votera en faveur du projet présenté par les Etats-Unis et le Royaume-Uni et s'abstiendra sur le projet présenté par le Libéria et la République arabe unie. Mais ma délégation tient à préciser qu'en votant pour le projet elle considère comme acquis: premièrement, que la disposition concernant le retour des troupes à leurs positions antérieures signifie le retrait des troupes et des effectifs militaires envoyés en Tunisie depuis le début du conflit et, deuxièmement, que le paragraphe 3 du dispositif se réfère à la nécessité d'entreprendre des négociations immédiates sur le point en litige, lui-même lié aux termes du paragraphe 4 qui oblige le Conseil de sécurité à demeurer vigilant tant que le conflit ne sera pas réglé.

110. Je n'irai pas jusqu'à dire que la lettre tue et l'esprit vivifie, mais j'estime tout de même que la lettre seule est insuffisante quand elle ne s'accompagne pas de la volonté d'accomplissement. Voici sur quoi se fonde notre espérance. Il s'agit d'un conflit entre deux peuples qui hier encore étaient amis, qui professent une même philosophie politique et dont les dirigeants ont été formés dans la lutte pour la liberté de leur peuple.

111. Ce faisant, je veux rendre hommage à ce grand combattant pour la liberté de son peuple, à ce grand homme d'Etat dont le sens du concret est admirable, je veux parler du président Bourguiba. Et j'aimerais également rendre hommage à l'illustre Président de la République française, le général de Gaulle, en redisant notre espoir qu'il parviendra à surmonter les difficultés actuelles et à mener à bien la grande tâche que l'histoire lui a assignée: aider à donner leur liberté aux peuples. Le passé de ces deux grands hommes d'Etat est notre raison d'espérer, c'est-à-dire que nous comptons sur leur bonne volonté pour interpréter un texte, quand bien même il serait imparfait.

112. Je remercie le Conseil d'avoir bien voulu m'accorder son attention et je reprends maintenant mon rôle de PRESIDENT.

113. Si aucun autre membre du Conseil ne désire expliquer son vote, nous allons passer au scrutin sur le projet de résolution présenté par le Libéria et la République arabe unie [S/4878].

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Ceylan, Libéria, Union des Républiques socialistes soviétiques, République arabe unie.

Votent contre: néant.

S'abstiennent: Chili, Chine, Equateur, France, Turquie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

Il y a 4 voix pour, zéro voix contre et 7 abstentions.

The draft resolution was not adopted, having failed to obtain the affirmative votes of 7 members.

114. The PRESIDENT (translated from Spanish): I now put to the vote the draft resolution submitted by the delegations of the United Kingdom and the United States [S/4879].

A vote was taken by show of hands.

In favour: Chile, China, Ecuador, Turkey, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Against: None.

Abstaining: Ceylon, France, Liberia, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic.

The result of the vote was 6 in favour, none against, with 5 abstentions.

The draft resolution was not adopted, having failed to obtain the affirmative votes of 7 members.

115. Mr. YOST (United States of America): My delegation very much regrets that the Security Council has been unable to take any further decision today on this vital question.

116. The call for a cease-fire and a return to previous positions remains, of course, in full effect. On the basis of the reports of the representatives of Tunisia and France that their Governments have issued cease-fire orders, we have high hopes that the resolution adopted by the Council will be promptly implemented.

117. In our view, the members of the Council should—and I am sure will—keep in close touch in the forthcoming hours in order to consult on any further steps we may find it useful or necessary to take. The Council remains seized of this question and should be prepared to resume its debate whenever necessary, as provided in the resolution adopted this morning.

118. Mr. BERARD (France) (translated from French): I should like briefly to explain why my delegation abstained in the vote on the text proposed by the delegations of the United Kingdom and the United States of America. This text is in line with the preoccupations of my Government. My Government has always requested a cease-fire and the restoration of peaceful, normal conditions; it has always expressed its desire to resume negotiations; it is therefore in agreement with the recommendations of this draft resolution.

119. I explained this morning the reasons why my delegation, which is demanding a cease-fire, could not associate itself with an appeal aimed precisely at this. For the same reasons, it would be illogical and paradoxical for my Government to urge itself to resume negotiations to reach a peaceful settlement of the problem, when that was its continually expressed desire. This is the reason why my Government, in the same way as it had abstained in the vote this morning, also abstained in the vote on the draft resolution submitted by the United Kingdom and the United States of America.

120. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Like the United

N'ayant pas obtenu le vote affirmatif de 7 membres, le projet de résolution n'est pas adopté.

114. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Nous allons passer au scrutin sur le projet de résolution présenté par les Etats-Unis d'Amérique et le Royaume-Uni [S/4879].

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Chili, Chine, Equateur, Turquie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

Votent contre: néant.

S'abstiennent: Ceylan, France, Libéria, Union des Républiques socialistes soviétiques, République arabe unie.

Il y a 6 voix pour, zéro voix contre, et 5 abstentions.

N'ayant pas obtenu le vote affirmatif de 7 membres, le projet de résolution n'est pas adopté.

115. M. YOST (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Ma délégation regrette vivement que le Conseil de sécurité n'ait pu prendre aujourd'hui de nouvelle décision sur cette question d'importance capitale.

116. L'appel en faveur d'un cessez-le-feu et d'un retour aux positions antérieures reste bien entendu pleinement valable. Les déclarations des représentants de la Tunisie et de la France selon lesquelles les deux gouvernements auraient ordonné le cessez-le-feu nous donnent tout lieu d'espérer que la résolution adoptée par le Conseil sera rapidement appliquée.

117. A notre avis, les membres du Conseil devraient — et je ne doute pas qu'ils le fassent — rester en contact au cours des heures prochaines afin de pouvoir se consulter sur toute mesure qu'il pourrait être utile ou nécessaire de prendre. Le Conseil reste saisi de la question et doit être prêt à reprendre ses débats, s'il y a lieu, comme le prévoit la résolution adoptée ce matin.

118. M. BERARD (France): Je voudrais expliquer brièvement pourquoi ma délégation s'est abstenue sur le texte proposé par les délégations du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique. Ce texte va dans le sens des préoccupations de mon gouvernement. Mon gouvernement a toujours demandé un cessez-le-feu et le rétablissement d'une situation pacifique et normale; il a toujours affirmé son désir de renouer des négociations; il est donc en accord avec les recommandations de ce projet de résolution.

119. Je me suis expliqué ce matin sur les raisons pour lesquelles ma délégation, qui réclame le cessez-le-feu, ne pouvait s'associer à un appel adressé précisément à cet effet. Pour les mêmes raisons, il serait illogique et paradoxal que mon gouvernement s'exhortât lui-même à la reprise de négociations pour aboutir à un règlement pacifique du problème, alors que telle a été sa volonté constamment affirmée. Voilà la raison pour laquelle, de même que mon gouvernement s'était abstenu de participer au vote de ce matin, il s'est abstenu dans le vote sur le projet de résolution présenté par le Royaume-Uni et par les Etats-Unis d'Amérique.

120. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Comme le

States representative, I desire to express my regret that the Council was unable to adopt the proposal of Liberia and the United Arab Republic. While I share the regret of the United States representative, however (and I am probably not giving away any secret), I think I am motivated by different considerations.

121. My delegation wishes to say, with all possible emphasis, that it is profoundly regrettable that a number of members of the Security Council did not find it possible, at this tragic hour in the history of the Tunisian people, to heed the request of a small country for the liquidation of a foreign military base in its territory, for the withdrawal of troops from its territory, and for leaving the Tunisian people in peace at last.

122. We have heard many fine words in this hall and in this building about the dedication of certain great Powers to the principle of respect for the rights and interests of small countries. Unfortunately, we are compelled to note that, as in many other cases, their words are inconsistent with their deeds. That is the only explanation for the fact that the modest draft resolution in document S/4878, not at all as far-reaching as it should have been, still failed of adoption by the Council.

123. We have also heard many remarks to the effect that the Council should be an effective organ, fulfilling the obligations imposed upon it by the Charter. And now we see that, as a result of the responsibility assumed by France's NATO allies, the Council has again proved unable to adopt even an elementary, a minimal decision that might have helped to restore the peace broken by French aggression in Tunisia.

124. I deem it necessary to make one more remark before the meeting adjourns. When we conclude this meeting and go our separate ways, we should not forget for a single minute that at this very time, on the streets of Bizerta, bloody battles are being fought between the army of the aggressor and the people defending its freedom and independence. For this reason, I should like to comment once again on the significance of the resolution adopted at the last meeting of the Security Council.

125. No one should be surprised by the fact that some members of NATO voted for a cease-fire. We see these votes as an admission that France, by its aggression in Tunisia, has released forces with which it knows it cannot cope. It has aroused the indignation of the Tunisian people and caused it to take up the just and holy struggle for its independence, a position which is supported by all peace-loving peoples and States. Realising this, the Western Powers had no choice but to call for a cease-fire, because such a cease-fire should give them a way out of the situation into which their own policy of colonial aggression in Tunisia has brought them.

126. Without forgetting this circumstance, but in the knowledge that the Security Council did, nevertheless, adopt a resolution calling for a cease-fire, we once again interpret this resolution as obligating France, whose forces have invaded Tunisian territory, immediately to cease its aggression against Tunisia and to liberate that part of Tunisian territory which it has occupied.

127. It is on this understanding, and reserving the right to call immediately for another meeting of the Security Council if the events during the next few hours

représentant des Etats-Unis, nous regrettons que le Conseil n'ait pas pu adopter la proposition du Libéria et de la République arabe unie. J'exprime donc le même regret que le représentant des Etats-Unis, mais je le fais évidemment pour des motifs différents.

121. Nous voudrions souligner catégoriquement qu'il est profondément regrettable qu'un certain nombre de membres du Conseil n'aient pas jugé possible, à une heure tragique de l'histoire du peuple tunisien, de faire droit à la demande d'un petit pays tendant à supprimer une base militaire étrangère établie sur son territoire, à retirer les troupes qui se trouvent sur son territoire, à laisser enfin le peuple tunisien vivre en paix.

122. Nous avons entendu beaucoup de belles paroles dans cette salle et dans l'enceinte de l'Organisation au sujet de l'attachement de certaines grandes puissances aux droits et aux intérêts des petits pays. Nous devons malheureusement constater que, comme cela s'est déjà souvent produit, les paroles diffèrent des actes. Voilà pourquoi le modeste projet de résolution S/4878, qui ne va certes pas aussi loin qu'il le faudrait, n'a tout de même pas été adopté par le Conseil.

123. On a dit et répété que le Conseil devait être un organe efficace et s'acquitter des obligations que lui confère la Charte. Et nous voyons comment, par la faute des alliés de la France à l'OTAN, le Conseil s'est trouvé une fois de plus dans l'impossibilité de prendre une décision élémentaire, je dirais une décision minimum, de nature à contribuer au rétablissement de la paix, compromise par l'agression française en Tunisie.

124. Une dernière remarque: lorsque nous aurons levé la séance, nous ne devrions pas oublier un seul instant que des combats sanglants se déroulent en ce moment dans les rues de Bizerte entre l'armée de l'agresseur et un peuple qui défend sa liberté et son indépendance. Nous voudrions donc revenir une fois de plus sur le sens de la décision que le Conseil a prise à la dernière séance.

125. Il ne faut pas s'étonner que certains Etats membres de l'OTAN aient voté pour le cessez-le-feu. Ce vote confirme que la France, par son agression en Tunisie, a mis en mouvement des forces qu'elle se sait incapable de maîtriser. Elle a provoqué l'indignation du peuple tunisien, elle a imposé à la Tunisie, qui a l'appui de tous les peuples et de tous les Etats pacifiques, une lutte légitime, une lutte sacrée pour son indépendance. Ayant compris cela, les puissances occidentales n'ont eu d'autre choix que de demander un cessez-le-feu, qui devait les tirer de la situation dans laquelle elles s'étaient engagées par leur propre politique d'agression coloniale en Tunisie.

126. Tenant compte de cette circonstance et comprenant que le Conseil a quand même décidé de faire cesser le feu, nous interprétons une fois de plus cette décision comme imposant à la France, dont les troupes ont envahi le territoire tunisien, l'obligation de mettre immédiatement fin à son agression contre ce pays et d'évacuer la partie du territoire tunisien qu'elle occupe.

127. C'est pour préciser ce point que nous avons jugé nécessaire de faire maintenant ces observations en nous réservant le droit de demander la convocation

do not lead to a change in this situation, that I deemed it necessary to make these remarks.

128. Mr. Mongi SLIM (Tunisia) (translated from French): At the conclusion of this meeting, I feel obliged to make the following statement to the Council: my delegation and I are most distressed that so far the Council has not managed to find an effective and rapid solution to the grave conflict which we are considering nor to the aggression to which Tunisia has been subjected. The only decision made by the Council is a temporary, interim decision for a cease-fire which we have started to respect loyally and honestly. I say "which we have started to respect loyally and honestly" because just half an hour ago, at 6.30 New York time, that is at 10.30 GMT, at the time when the vote was being taken here, a purely civilian airfield in Tunisia, which is called El-Aouïna and is six kilometres from the town of Tunis, was machine-gunned by French Corsair aircraft which had come from we know not where. I say "which had come from we know not where", but we do not think that the aircraft belonged to any other nation than France.

129. Furthermore, we have observed the cease-fire at all points where this was possible. Within the actual precinct of Bizerta, however, we have encountered difficulties with the forces of French parachutists who refused to allow our emissaries to cross the zone held by the French in order to join small armed groups which we had inside this zone and with which we have still not established contact. We were trying to establish contact precisely in order to inform them of the clear, formal and final order to cease fire and withdraw.

130. It seems to me that, both for my country and for all the Member nations of the United Nations, the failure of the Security Council to take an effective decision on the substance of the problem is very serious and very dangerous.

131. The situation in my country may develop, not because of the Tunisian military forces or the Tunisian authorities, but because of those who have arrived from outside and established themselves on Tunisian soil. For this reason, and in order to prevent an extremely serious international situation, and also in order not to disappoint all the hopes which have always turned to our Organization, I venture to request that the question should remain before the Security Council.

132. Next week perhaps, if I am in possession of more information and if the situation does not improve, I may request you, Mr. President, to convene another meeting of the Council, to examine this question again and finally to reach a solution based on the Charter, based on the principles of justice and right, for the restoration of a true and lasting peace in this region of the world.

133. Mr. BERARD (France) (translated from French): The representative of Tunisia has just referred to facts of which I, for my part, have no knowledge. He states that French Corsair aircraft—although, he admits that he cannot with any certainty establish their nationality—have machine-gunned the airfield of El-Aouïna.

immédiate du Conseil de sécurité au cas où les événements, dans les heures qui suivront, n'apporteraient pas un changement de la situation.

128. M. Mongi SLIM (Tunisie): Je me dois, à la fin de la présente séance, de faire au Conseil la déclaration suivante: ma délégation et moi-même sommes extrêmement peïnés de voir que, jusqu'à maintenant, le Conseil n'est pas arrivé à trouver une solution efficace et rapide au conflit grave dont nous nous occupons et à l'agression dont la Tunisie a été l'objet. La seule décision que le Conseil ait prise est une décision transitoire, intermédiaire, concernant un cessez-le-feu que nous avons commencé à respecter loyalement et honnêtement. Je dis "que nous avons commencé à respecter loyalement et honnêtement" parce que, il y a juste une demi-heure, à 6 h 30, heure de New York, c'est-à-dire à 10 h 30 GMT, au moment où le vote intervenait dans cette salle, un terrain d'aviation purement civile de Tunisie, qui s'appelle El-Aouïna et qui est à six kilomètres de la ville de Tunis, a été l'objet de tirs de mitrailleuses de la part d'avions français corsaires venus nous ne savons d'où. Si je dis "venus nous ne savons d'où", c'est que nous ne pensons pas qu'il s'agisse d'avions appartenant à une nation quelconque autre que la France.

129. Par ailleurs, nous avons rendu effective l'exécution du cessez-le-feu dans toutes les positions où cela était possible; mais, à l'intérieur du périmètre même de Bizerte, nous nous sommes heurtés à des difficultés avec les forces de parachutistes français qui ont refusé à nos émissaires la permission de traverser la zone qu'ils tenaient pour rejoindre de petits groupes armés que nous avions à l'intérieur de cette zone et avec lesquels nous n'avons pas encore de contact. Précisément, le contact que nous cherchions à établir avait pour but de les informer de l'ordre précis, formel et définitif de cesser le feu et de se retirer.

130. Il me semble que, tant pour mon pays que pour toutes les nations Membres de l'Organisation des Nations Unies, le défaut, pour le Conseil de sécurité, de prendre une décision efficace sur le fond du problème est très grave et très dangereux.

131. La situation dans mon pays peut évoluer, non pas du fait des forces militaires tunisiennes ni des autorités tunisiennes, mais du fait de ceux qui sont arrivés du dehors et se sont implantés sur le sol tunisien. Pour cette raison, et en vue d'éviter une situation internationale très sérieuse, pour répondre également à tous les espoirs qui se sont toujours tournés vers notre organisation, j'ose demander que le Conseil de sécurité demeure saisi de la question.

132. La semaine prochaine peut-être, si je suis en possession de plus amples informations et si la situation ne s'améliore pas, je pourrai demander une nouvelle convocation du Conseil, m'adressant à vous, Monsieur le Président, pour examiner à nouveau cette question et parvenir enfin à une solution basée sur la Charte, basée sur les principes de justice et de droit, capable enfin de ramener la paix véritable et définitive dans cette région du monde.

133. M. BERARD (France): Le représentant de la Tunisie vient de faire allusion à des faits dont, pour ma part, je n'ai aucune connaissance. Il affirme que des avions français, des corsaires — il avoue d'ailleurs qu'il ne peut établir de manière certaine leur nationalité —, ont mitraillé l'aérodrome d'El-Aouïna.

134. In a first statement, he said that French parachutists, refusing to obey the orders given to them, had not suspended hostilities. He now tells us that other French troops have refused to carry out orders and to allow Tunisian groups to rally the bulk of their troops.

135. I do not think that the representative of Tunisia wishes by this to cast doubt on the loyalty of the undertakings given by the French Government. At the beginning of our meeting this afternoon, I communicated the immediate decisions which have been taken by the French Government and the orders which it had given even unilaterally to suspend hostilities while awaiting the cease-fire which we are glad to see is also being observed on the Tunisian side.

136. I shall say only this: the events of the last few months in France show sufficiently that the French Government does not tolerate its orders not being executed. I think that the history of this recent period is sufficient guarantee that, in this connexion also, it is certain that the orders of the French Government will be carried out.

137. Mr. CHEHLAOUI (United Arab Republic) (translated from French): I too, and with particular reason, greatly regret the situation in which we find ourselves. Everyone regrets it, and I am sure that all, whether they have openly expressed regret or not, are equally sincere. But besides regretting the situation I have also certain fears, the same fears as were mentioned by the representative of Tunisia before the vote was taken on the draft resolutions which have unfortunately both been rejected. What supervision will we be able to exercise over the manner in which the Security Council decision for the cease-fire is carried out? We may well ask. While we do not wish to throw doubt on the representative of France, we know that unexpected and uncontrollable events may still lead to fierce battles such as those which have already taken place, and to a situation perhaps still more serious, much more serious, than the situation before the Council at the present time. The fact is that we have no means of supervising the enforcement of the decision taken by the Council since there is no supervisory commission; indeed, no one has requested such a commission.

138. If I may now take the liberty, Mr. President, of making a request to you, I would ask you to keep this matter continually before you in order to prevent the occurrence of even more tragic events than those with which we have been faced today.

139. Mr. WIJEGONAWARDENA (Ceylon): The representative of Tunisia has just made a very important statement, and without in any way presuming to doubt the statement in reply that was made by the representative of France, it is the view of the Ceylon delegation that the Council should remain seized of the subject we have considered, and should hold itself in readiness to meet at any time should circumstances warrant such a meeting.

140. Mr. BARNES (Liberia): I must add the voice of my delegation to the expression of regrets which we have heard here around this table growing out of the inability of this Council, after the consideration of the complaint of Tunisia, to have arrived at a final decision aimed at removing the causes which have precipitated

134. Dans une première déclaration, il a affirmé que des parachutistes français, refusant d'obéir aux ordres qui leur étaient donnés, n'avaient pas suspendu les hostilités. Il nous déclare maintenant que d'autres troupes françaises ont refusé d'exécuter les ordres et de donner à des éléments tunisiens la possibilité de rallier le gros de leurs troupes.

135. Je ne pense pas que le représentant de la Tunisie veuille jeter ainsi un doute sur la loyauté des engagements pris par le Gouvernement français. Au début de notre séance de cet après-midi, j'ai fait part des décisions immédiates qui ont été prises par le Gouvernement français, des ordres qu'il avait donnés même unilatéralement de suspendre les hostilités en attendant le cessez-le-feu que nous nous réjouissons d'avoir vu intervenir également du côté tunisien.

136. Je dirai seulement ceci: les événements de ces derniers mois en France montrent suffisamment que le Gouvernement français n'admet pas que ses ordres ne soient pas exécutés. Je crois que l'histoire de cette période récente est un gage suffisant qu'en cette matière également il est sûr que les ordres du Gouvernement français seront exécutés.

137. M. CHEHLAOUI (République arabe unie): Moi aussi, moi surtout, je dois formuler mon vif regret de la situation à laquelle nous sommes arrivés. Tout le monde a éprouvé des regrets et je suis sûr que ceux qui les ont exprimés et ceux qui les ont pensés sont aussi sincères les uns que les autres. Mais, outre ces regrets, j'ai des craintes, les craintes mêmes dont a parlé le représentant de la Tunisie avant le vote sur les projets de résolution qui, malheureusement, ont été tous deux rejetés. Quel contrôle aurons-nous sur la façon dont la décision du Conseil de sécurité relative au cessez-le-feu sera exécutée? Nous pouvons nous le demander. En effet, si nous ne voulons pas douter de la déclaration du représentant de la France, nous savons que des événements imprévus, incontrôlables, risquent toujours d'amener des batailles rangées telles que celles qui ont eu lieu et une situation peut-être encore beaucoup plus grave que celle dont le Conseil vient d'être saisi. Le fait est que nous n'avons aucun contrôle de la mise en application de la décision prise par le Conseil puisqu'il n'y a aucune mission de contrôle que, d'ailleurs, personne n'a demandée.

138. Maintenant, si je puis me permettre, Monsieur le Président, de vous adresser une prière, je vous demanderai de maintenir continuellement cette question sous votre contrôle afin que soient évités des faits peut-être encore beaucoup plus tragiques que ceux qui nous ont été soumis aujourd'hui.

139. M. WIJEGONAWARDENA (Ceylan) [traduit de l'anglais]: Le représentant de la Tunisie vient de faire une déclaration fort importante et, sans vouloir aucunement mettre en doute les termes de la réponse faite par le représentant de la France, ma délégation estime que le Conseil devrait rester saisi de la question que nous avons examinée et être prêt à se réunir à tout moment si la situation l'exige.

140. M. BARNES (Libéria) [traduit de l'anglais]: Je dois ajouter la voix de ma délégation à celle des délégations qui ont exprimé leur regret du fait que le Conseil n'ait pas été en mesure, après avoir examiné la plainte de la Tunisie, de prendre une décision définitive en vue de faire disparaître les causes qui

the tragic situation now prevailing in Tunisia and restoring peace in that area.

141. My delegation fully endorses the request of the representative of Tunisia that this Council should continue to be seized of the question and stand prepared to undertake a further examination of this matter when called upon to do so.

142. The PRESIDENT (translated from Spanish): I should like to make a short statement. Nearly all the members who have spoken since the voting have expressed their regret that so far neither draft resolution has been adopted.

143. I share this regret and it is my understanding that the fact that both draft resolutions have been put to the vote and neither has been adopted does not mean that the debate on this matter is over; firstly, because it is on the agenda and must therefore stand in its present form; and secondly, because the draft resolution adopted at the last meeting states clearly, in operative paragraph 2: "Decides to continue the debate". I do not consider that the fact that neither of the two draft resolutions submitted today has been adopted can be taken to mean that the matter is now finished.

144. I am ready to convene the Council again, at the request of any member or of any State Member of the United Nations, whenever that is deemed necessary and I propose to keep a close watch and to maintain constant contact between the members of the Council in connexion with this matter, which is so serious and fraught with such danger to peace and to the friendship between two peoples.

The meeting rose at 7.30 p.m.

ont provoqué la tragique situation actuelle en Tunisie et de rétablir la paix dans la région.

141. Ma délégation appuie sans réserve la requête de la délégation de la Tunisie tendant à ce que le Conseil demeure saisi de la question et soit prêt à en reprendre l'examen en cas de besoin.

142. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je voudrais faire une brève déclaration. Presque tous les membres qui ont pris la parole après le vote ont exprimé leur regret qu'aucun des deux projets de résolution n'ait pu être adopté aujourd'hui par le Conseil.

143. Je partage ce regret, mais je considère que le fait qu'aucun de ces projets n'a été adopté n'implique pas que le débat sur la question soit terminé. Tout d'abord, la question demeure inscrite à l'ordre du jour et, par conséquent, le Conseil en reste saisi; et ensuite, au paragraphe 2 du dispositif du projet que nous avons approuvé à la dernière séance, on peut lire: "Décide de poursuivre les débats". Je ne crois pas que le rejet des deux projets soumis au Conseil aujourd'hui puisse être interprété comme mettant fin aux débats.

144. Je suis prêt à réunir le Conseil sur la demande d'un quelconque de ses membres ou d'un quelconque des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, au moment qui sera jugé opportun. Je propose de maintenir une stricte vigilance et un contact permanent entre les membres du Conseil en ce qui concerne cette question, si grave et si dangereuse pour la paix et l'amitié des peuples.

La séance est levée à 19 h 30.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROUN: LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.,
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
**UNITED ARAB REPUBLIC/
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE:
ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras
& New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY
Madras.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD.
Lahore.
THOMAS & THOMAS
Karachi.
PHILIPPINES: ALEMAR'S BOOK STORE
769 Rizal Avenue, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR:
THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE: PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY
Graben 31, Wien, 1.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha 1.
DENMARK/DANEMARK:
EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, Kjøbenhavn, K.
FINLAND/FINLANDE:
AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (Ve).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE:
LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.
ICELAND/ISLANDE:
BOKAVERZLUN SIGFÚSA
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavík.
IRELAND/IRLANDE: STATIONERY OFFICE
Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via D. A. Azuni 15/A, Roma.
LUXEMBOURG: LIBRAIRIE J. TRAUSCH-
SCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE:
JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZ'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A.
Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT
Kirchgasse 17, Zürich 1.
TURKEY/TURQUIE:
LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Peyoglu, Istanbul.
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHODUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Plotschad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E.1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11,
Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS
Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.
CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA: SOCIEDAD ECONOMICA-
FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS: LIBRERIA PANAMERICANA
Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, Sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A. Casilla 1417, Lima.
URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK: MACKENZIE'S BOOKSHOP
Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/OCÉANIE

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
MELBOURNE UNIVERSITY PRESS
369 Lonsdale Street, Melbourne, C.1.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
UNITED NATIONS ASSOCIATION OF
NEW ZEALAND, C. P. O. 1011, Wellington.

[62B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).